叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先驱者(pioneers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者(Pioneers)
第1/1页

[ˌpaɪə'nɪr]
PIONEERS
先驱者

先驱者

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
BY BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[dɪ'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [di'pendiŋ]
Deception can be good or bad , depending
欺骗 能 是 好的 或者 坏的 , 取决于

欺骗可能是好事，也可能是坏事，这取决于.....

[ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .
on how you look at it and on the circumstances .
在 如何 你 看 在 它 和 在 这 情况 .

取决于你如何看待这件事以及具体情况。

- [ænd; ənd] [tzɑl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Dorav and Tzal had the right way of looking at
- 和 扎尔 有 这 正确的 方式 的 寻找 在

多拉夫和察尔看待问题的方式是正确的

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [praɪm] .
it , and the circumstances were undoubtedly prime .
它 , 和 这 情况 是 无疑 主要的 .

当时的形势无疑是绝佳的。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [rɪ'zɪliənt] ['rʌbər] [ænd; ənd]['plæstɪk] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Gradually he became aware of resilient rubber and plastic supporting him .
逐步地 他 成为 意识到的 的 有弹性的 橡皮 和 塑料 支持 他 .

他渐渐意识到，支撑着他的是富有弹性的橡胶和塑料。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [toʊz] [lɔpt] ['aʊtwərd] , ['elbəuz] ['kraʊdɪŋ]

He	lay	on	his	back	,	heels	together	and	toes	lopped	outward	,	elbows	crowding
他	躺	在	他的	后退	,	高跟鞋	一起	和	脚趾	砍伐	向外	,	肘部	拥挤

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

uncomfortably	into	his	ribs	.
不舒服地	进入	他的	肋骨	.

他仰面躺着，双脚并拢，脚趾向外撇，手肘不舒服地挤在肋骨上。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['ʃɪftɪd] .

His	body	shifted	.
他的	身体	转移	.

他的身体动了一下。

[ðə; ði] [mʌnθ] - [lɔ:ŋ] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	month	-	long	hibernation	was	over	.
这	月	-	长的	冬眠	曾是	超过	.

长达一个月的冬眠结束了。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] — [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] — [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	delicious	feeling	of	completeness	—	of	achievement	—	swept	over	him	.
一个	可口的	感觉	的	完整性	—	的	成就	—	扫荡	超过	他	.

一种美妙的成就感和满足感涌上心头。

[hi:; hi] , - [brɪŋk] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endləs] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs]

He	,	Dorav	Brink	,	had	escaped	from	the	endless	boredom	and	idleness
他	,	-	边缘	,	有	逃脱	从	这	无尽的	无聊	和	懒惰

[ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['mekənaɪzd] [doʊmz] , ['æftər] [ɔ:l] .

of	Earth's	mechanized	domes	,	after	all	.
的	地球的	机械化	穹顶	,	后	全部	.

他，多拉夫·布林克，毕竟已经逃离了地球机械穹顶下无休止的无聊和闲散。

[hɪr] [ɑ:n] ['sʌl] [i:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn] ['plenti] .

Here	on	Sulle	II	there	would	be	adventure	and	work	in	plenty	.
这里	在	苏勒	二	那里	会	是	冒险	和	工作	在	很多	.

在苏利二号上，冒险和工作机会数不胜数。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

His	eyes	opened	.
他的	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['jeloʊɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [ru:m] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

In	the	soft	yellowish	light	which	flooded	the	small	square	room	,	he	saw	a	dozen
在	这	柔软的	淡黄色	光	哪个	被淹	这	小的	正方形	房间	,	他	锯	一个	打

['ʌðər] [kaʊtʃ] ,

other	couches	,
其他	沙发	,

在洒满这间小方屋的柔和黄光中，他看到了十几张沙发。

['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .

similar	to	that	on	which	he	lay	.
相似的	到	那	在	哪个	他	躺	.

和他躺着的那块地很像。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] .

Most	of	them	were	occupied	.
最多	的	他们	是	占领	.

它们大部分都被占用了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [proʊbd] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjərz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['reɪ] .

His	gaze	probed	the	huddled	figures	searching	for	the	girl	Rea	.
他的	目光	探测	这	蜷缩着	数据	搜索	为了	这	女孩	雷亚	.

他的目光扫过蜷缩在一起的人群，他们正在寻找女孩蕾娅。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈlaɪtər] [ɑːnˈruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [ˈlaɪnər]

He	had	met	her	aboard	the	space	lighter	enroute	to	the	interstellar	liner
他	有	遇见	她	船上	这	空间	打火机	途中	到	这	星际穿越	衬垫

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌl] [iː] .

that	was	to	carry	them	to	Sulle	II	.
那	曾是	到	携带	他们	到	苏勒	二	.

他们在前往星际客轮的途中，乘坐太空驳船前往苏勒二号星，途中遇到了她。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkæpsuːlz; ˈkæpslz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	they	had	been	given	their	preliminary	capsules	of	iberno	and	he
然后	他们	有	到过	给定	他们的	初步的	胶囊	的	-	和	他

[rɪˈembər] [noʊ] [mɔːr] .

remembered	no	more	.
记得	不	更多的	.

然后他们服用了伊贝诺的初步胶囊，他就什么都不记得了。

- [hɪts] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] — [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [faɪv][ɔːr][sɪks]

Iberno	hits	some	people	that	way	—	with	others	it	takes	five	or	six
-	点击量	一些	人们	那	方式	—	和	其他的	它	需要	五	或者	六

[ˈkæpsuːlz; ˈkæpslz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] - [laɪk][ˌkætəˈleptɪk] [steɪt] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər]

capsules	to	put	them	into	the	death	-	like	cataleptic	state	required	for
胶囊	到	放	他们	进入	这	死亡	-	喜欢	僵直症	状态	必需的	为了

[stɑːr] [ˈhɑːpɪŋ] . . . .

star	hopping	.	.	.	.
星星	跳跃	.	.	.	.

伊贝诺对某些人来说就是如此，而对另一些人来说，则需要五六粒胶囊才能让他们进入类似死亡的僵直状态，这种状态是星际跳跃所必需的.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] !

He	saw	her	!
他	锯	她	!

他看见她了！

[θɜːrd] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Third	couch	to	the	right	of	his	own	.
第三	长椅	到	这	正确的	的	他的	自己的	.

他右边第三张沙发。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkerfəli] , [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn] [ˈrʌbəri] [legz] ,

He	stood	up	carefully	,	balancing	on	rubbery	legs	,
他	站立	向上	小心	,	平衡	在	橡胶状的	腿	,

他小心翼翼地站了起来，双腿像橡胶一样软绵绵的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrɪkʃn] [ˈbaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	his	hand	went	up	to	the	constriction	binding	his	skull	.
和	他的	手	去	向上	到	这	收缩	结合	他的	颅骨	.

他的手伸向束缚头骨的绳索。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么？

[ˈgɑːg(ə)lz] !

Goggles	!
风镜	!

风镜！

[ˈbrɪŋks] [ˈfɪŋgərz] [kɜːrld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][bænd][siˈkjuəɪŋ][ðem; ðəm] .

Brink's	fingers	curled	about	the	flexible	band	securing	them	.
布林克	手指	卷曲	关于	这	灵活的	乐队	确保	他们	.

布林克的手指蜷曲着，紧紧抓住固定它们的弹性带。

[hiː; hi] [tʌgd] .
He tugged .
他 拉扯 .

他拉了一下。

" [stɑːp] [ðæt] , [brɪŋk] !
" Stop that , Brink !
" 停止 那 , 边缘 !

"住手，布林克！"

" ['brɪŋks] [hænd] [fel] [ə'weɪ] .
" Brink's hand fell away .
" 布林克 手 跌倒 离开 .

布林克的手垂了下来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɛn] ['dænjɛlz] , [ðə; ði] [rɪ'kruːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hɪr]
He recognized the voice of Len Daniels , the recruiter for this illegal voyage here
他 认可 这 嗓音 的 伦 丹尼尔斯 , 这 招聘人员 为了 这 非法的 航程 这里
[tuː; tə] ['sʌl] [iː] .
to Sulle II .
到 苏勒 二 .

他认出了伦·丹尼尔斯的声音，他是这次前往苏勒二号的非法航行的招募者。

" [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] , [brɪŋk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Want to lose your eyesight , Brink ? " demanded the dapper little man .
" 想 到 失去 你的 视力 , 边缘 ? " 要求 这 衣着考究 小的 男人 .

"布林克，你想失去视力吗？"那位衣着考究的小个子男人问道。

" [wiː; wi] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
" We warned you of the danger .
" 我们 警告 你 的 这 危险 .

"我们已经警告过你们这种危险。"

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [prə'tektɪd] .
For at least ten days your eyes must remain protected .
为了 在 至少 十 天 你的 眼睛 必须 保持 受保护 .

至少十天内，你的眼睛必须受到保护。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['herd] [mæn] [wɔːr] [noʊ] ['glæsɪz] ,
" The little gray - haired man wore no glasses ,
" 这 小的 灰色的 - 头发 男人 穿着 不 眼镜 ,

"这位头发花白的矮个子男人没戴眼镜，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['sʌl] [iː][frʌm; frəm]['fɔːrmər]
he had acquired an immunity to the sunlight of Sulle II from former
他 有 获得 一个 免疫 到 这 阳光 的 苏勒 二 从 以前的
['vɔiidʒz] ,
voyages ,
航程 ,

他从之前的航行中已经获得了对苏利二世阳光的免疫力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] .
but his naturally pink - and - white complexion was a sickly yellow .
但 他的 自然 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 曾是 一个 病弱的 黄色的 .

但他原本粉白相间的肤色却变成了病态的黄色。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dænjɛlz] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Their voices roused the other colonists , and now Daniels moved among them ,
他们的 声音 唤醒 这 其他 殖民者 , 和 现在 丹尼尔斯 已搬 之中 他们 ,

他们的声音惊动了其他殖民者，丹尼尔斯也走到他们中间。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [fʊl] [vɔɪs] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
his soft full voice admonishing and sympathetic .
他的 柔软的 满的 嗓音 告诫 和 交感神经 .

他那柔和而饱满的声音既是劝诫又是同情。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] - ['herd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [dɑ:rk] [her] ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]
A coarse - haired giant of a man , dark hair graying at the temples of
一个 粗 - 头发 巨大的 的 一个 男人 , 黑暗的 头发 灰白 在 这 寺庙 的
[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['aʊtsaɪz] [fitʃər] ,
his ruddy outsize features ,
他的 红润 超大 特征 ,

一个头发粗糙、身材魁梧的男人，深色的头发在他红润而夸张的脸上，鬓角处已经开始泛灰。

[klæmpt] ['brɪŋks] [fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][hænd] .
clamped Brink's fist with a huge hand .
夹紧 布林克 拳头 和 一个 巨大的 手 .

用一只大手紧紧攥住布林克的拳头。

" ['neɪmz] [brɪt] ['kɑ:rˌbi:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃrɪl] .
" Name's Bryt Carby , " he said , his voice ridiculously shrill .
" 名字 布莱特碳水化合物 , " 他 说 , 他的 嗓音 荒谬地 尖锐 .

"我叫布莱特·卡比，"他说道，声音尖锐得有些滑稽。

" [aɪm] - [brɪŋk] .
" I'm Dorav Brink .
" 我是 - 边缘 .

我是多拉夫·布林克。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɔ:l] ['slendərnəs] [ʌv; əv] ['reɪ] - .
" His eyes slid toward the tall slenderness of Rea Smyt .
" 他的 眼睛 滑行 朝向 这 高的 苗条 的 雷亚 - .

他的目光滑向了身材高挑纤细的瑞亚·史密斯。

" [er] [dəunt] [teɪst] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bæk] [hoʊm] , [brɪŋk] .
" Air don't taste much different from back home , Brink .
" 空气 不 品尝 很多 不同的 从 后退 家 , 边缘 .

"这里的空气和家乡的空气味道没什么太大区别，布林克。"

" [brɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Brink made a wry face .
" 边缘 制成 一个 讽刺 脸 .

布林克做了个苦笑的表情。

" ['æftər] ['bri:ðɪŋ] ['speɪsər] [er] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [doʊpt] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [kʊd; kəd]
" After breathing spacer air and being doped with iberno for months could
" 后 呼吸 垫片 空气 和 存在 掺杂 和 - 为了 几个月 可以
[wi:; wi] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
we tell the difference ?
我们 告诉 这 不同之处 ?

"吸入间隔空气并服用伊贝诺几个月后，我们能分辨出区别吗？"

" ['kɑ:rˌbi:] [læft] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Carby laughed in agreement .
" 碳水化合物 笑了 在 协议 .

卡比笑着表示同意。

" [bʌt; bət] ['si:niər] ['dænjɛlz] , " [ænd; ənd] [brɪŋk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [tɜ:rm] [ju:st]
" But Senior Daniels , " and Brink wanted to grin at the respectful term used
" 但 高级的 丹尼尔斯 , " 和 边缘 通缉 到 咧嘴笑 在 这 尊重 学期 用过的
[baɪ][ðə; ði][bɪg] ,
by the big ,
经过 这 大的 ,

"但是丹尼尔斯老先生，"布林克很想对这位身材高大的老人使用的尊敬的称呼咧嘴一笑。

[sloʊ] ['spiːkɪŋ] [mæn] , " ['siːniər] ['dænjɛlz] [sez] [ðæt] ['sʌl] [iː][ɪz][laɪk] [ɜːrθ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'spekt]

slow	speaking	man	,	"	Senior	Daniels	says	that	Sulle	II	is	like	Earth	in	almost	every	respect
慢的	请讲	男人	,	"	高级的	丹尼尔斯	说道	那	苏勒	二	是	喜欢	地球	在	几乎	每一个	尊重

. "
: "
. "

说话慢条斯理的男人说："丹尼尔斯先生说，苏利二号在几乎所有方面都像地球。"

" [hiː; hi] [wʊd] !

"	He	would	!
"	他	会	!

他会的！

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	possibly	it	is	.
和	可能	它	是	.

或许真是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænəts] . "

According	to	him	even	the	animals	resemble	our	own	planet's	.	"
根据	到	他	甚至	这	动物	类似	我们的	自己的	行星的	.	"

据他所说，就连这些动物都和我们星球上的动物很像。

" [wʌns] , " [ænd; ənd] ['kɑːrˌbiː] [grɪnd] ['waɪdli] , " [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kʊkt] ['neɪtɪv] [miːt] .

"	Once	,	"	and	Carby	grinned	widely	,	"	I	ate	a	bit	of	cooked	native	meat	.
"	一次	,	"	和	碳水化合物	咧嘴一笑	广泛	,	"	我	吃	一个	少量	的	煮熟	本国的	肉	.

"有一次，"卡比咧嘴一笑，"我吃过一点煮熟的土著肉。"

[ten] ['kredɪts][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .

Ten	credits	it	cost	me	.
十	学分	它	成本	我	.

这花了我十个学分。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['proʊtiːn] ['pækɪts] [ænd; ənd] [jeɪ] - [steɪks] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] . "

After	that	the	protein	packets	and	yea	-	steaks	sickened	me	.	"
后	那	这	蛋白质	数据包	和	是的	-	牛排	恶心	我	.	"

那之后，那些蛋白粉和人造牛排让我感到恶心。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] , ['kɑːrˌbiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] ['kredɪts] .

"	I	tried	it	once	too	,	Carby	,	but	it	cost	me	fifteen	credits	.
"	我	尝试	它	一次	也	,	碳水化合物	,	但	它	成本	我	十五	学分	.

"卡比，我也试过一次，但是花了15个积分。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['dænjɛlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪl] [get] [bæk] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]

And	that's	the	way	Daniels	and	his	company	will	get	back	the	thousand	credits
和	那就是	这	方式	丹尼尔斯	和	他的	公司	将要	得到	后退	这	千	学分

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

we	owe	them	for	the	trip	.
我们	欠	他们	为了	这	旅行	.

这样一来，丹尼尔斯和他的公司就能收回我们欠他们的1000积分了。

" [brɪŋk] [læft] .

"	Brink	laughed	.
"	边缘	笑了	.

布林克笑了。

" [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] , ['kɑːrˌbiː] .

"	With	food	that	we	raise	and	meat	that	we	kill	,	Carby	.
"	和	食物	那	我们	增加	和	肉	那	我们	杀	,	碳水化合物	.

"用我们自己饲养的食物和我们自己宰杀的肉，卡比。"

['dænjɛlz] [flaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['smʌglz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [doʊmz] [æz; əz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]

Daniels	**flies**	**it**	**to**	**Earth**	**and**	**smuggles**	**it**	**into**	**the**	**domes**	**as**	**native**	**to**
丹尼尔斯	苍蝇	它	到	地球	和	走私	它	进入	这	穹顶	作为	本国的	到

[ɜːrθ] .

Earth .

地球 .

丹尼尔斯把它带到地球，然后冒充地球原生植物走私到穹顶内。

[hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .

His	**profit**	**must**	**be**	**enormous**	**.**
他的	利润	必须	是	巨大的	.

他的利润肯定非常巨大。

" ['kɑːrˌbiː] [fraund] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

"	**Carby**	**frowned**	**and**	**rubbed**	**a**	**stubby**	**finger**	**across**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**huge**
"	碳水化合物	皱眉	和	摩擦	一个	矮胖的	手指	穿过	这	桥	的	他的	巨大的

[noʊz] .

nose .

鼻子 .

卡比皱起眉头，用他那短短的手指揉了揉他那硕大的鼻梁。

[ænd; ənd] [brɪŋk] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tɔːrd] [ðə; ði][slɪm] ['tɔːlnəs] [ʌv; əv] ['reɪ]

And	**Brink**	**edged**	**away**	**from**	**his**	**neighbor**	**toward**	**the**	**slim**	**tallness**	**of**	**Rea**
和	边缘	边缘	离开	从	他的	邻居	朝向	这	苗条的	身高	的	雷亚

- .

Smyt .

- .

布林克慢慢地从邻居身边挪开，走向身材高挑的雷亚·史密斯。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Attention**	**all**	**of**	**you**	**!**
"	注意力	全部	的	你	!

“各位注意！”

" ['lɛn] ['dænjɛlz][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['met(ə)l] ['teɪbl] .

"	**Len**	**Daniels**	**had**	**climbed**	**atop**	**a**	**sturdy**	**metal**	**table**	**.**
"	伦	丹尼尔斯	有	攀登	顶部	一个	结实的	金属	桌子	.

伦·丹尼尔斯爬上了一张结实的金属桌子。

" [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['poʊstɪd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

"	**On**	**the**	**bulletin**	**board**	**just**	**behind**	**me**	**the**	**Commission**	**has**	**posted**	**a**	**list**	**of**
"	在	这	公告	木板	只是	在后面	我	这	委员会	有	发布	一个	列表	的

[jʊr; jər] [ə'sainmənts] [ænd; ənd]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

your	**assignments**	**and**	**partners**	**for**	**the**	**current**	**year**	**.**
你的	任务	和	合作伙伴	为了	这	当前的	年	.

“在我身后的公告板上，委员会张贴了您本年度的任务和合作伙伴名单。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] [loʊ] [pɑːrk][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪn'detɪdnəs] ,

Some	**of**	**you**	**will**	**remain**	**here**	**in**	**Low**	**Park**	**to**	**work**	**off**	**your**	**indebtedness**	**,**
一些	的	你	将要	保持	这里	在	低的	公园	到	工作	离开	你的	负债	,

你们当中有些人将留在洛帕克，通过劳动偿还债务。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['mɪd(ə)l][pɑːrk][ænd; ənd] ['dɛvəlz] ['elboʊ] .

and	**others**	**will**	**be**	**sent**	**out**	**to**	**Middle**	**Park**	**and**	**Devil's**	**Elbow**	**.**
和	其他的	将要	是	发送	出去	到	中间	公园	和	魔鬼的	弯头	.

其他人将被派往米德尔帕克和魔鬼肘。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts][toʊn] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ'rɑ:nɪk] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] ['ærəgəns] ,
" **Something in the agent's tone , a touch of ironic amusement or arrogance ,**
" 某物 在 这 经纪人 语气 , 一个 触碰 的 讽刺的是 娱乐 或者 傲慢 ,
[pər'hæps] , ['æŋgərd] [brɪŋk] .
perhaps , angered Brink .
也许 , 愤怒 边缘 .

"特工的语气中或许带有一丝讽刺的戏谑或傲慢，这激怒了布林克。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] .
But he kept his lips shut .
但 他 保留 他的 嘴唇 关闭 .

但他始终守口如瓶。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪd(ə)l] ['jɪrz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]
In the ancient records that he had studied in the long idle years back there in
在 这 古老的 记录 那 他 有 研究 在 这 长的 闲置的 年 后退 那里 在
[jɔ:k] [doʊm] ,
York Dome ,
约克 穹顶 ,

在他早年在约克穹顶避难的那些年里，他研究过许多古代文献。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv]['sɜ:rfdəm][ænd; ənd]['sleɪvəri] .
he had read of serfdom and slavery .
他 有 读 的 农奴制 和 奴隶制 .

他读过关于农奴制和奴隶制的书籍。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [tru:] .
He could afford to wait and learn if what he feared was true .
他 可以 买得起 到 等待 和 学习 如果 什么 他 害怕 曾是 真的 .

他可以等一段时间，看看自己所担心的事是否属实。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] ['dænjɛlz] - ['mɜ:rsi] —
After all , they were many light years from home and at Daniels ' mercy —
后 全部 , 他们 是 许多 光 年 从 家 和 在 丹尼尔斯 - 怜悯 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [li:st] .
for the moment at least .
为了 这 片刻 在 至少 .

毕竟，他们距离家乡还有许多光年之遥，而且至少目前来说，他们的命运都掌握在丹尼尔斯手中。

" ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [perd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]
" **After you have paired up and found the locations assigned you go to**
" 后 你 有 成对的 向上 和 成立 这 地点 分配 你 去 到
['werhaʊs] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [tu:lz] .
Warehouse Seven and draw your rations and tools .
仓库 七 和 画 你的 口粮 和 工具 .

"配对成功并找到分配的地点后，前往七号仓库领取你的口粮和工具。

[jʊr; jər]['plæstɪk] [tents] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntər] ,
Your plastic tents will serve for shelter even in winter ,
你的 塑料 帐篷 将要 服务 为了 庇护所 甚至 在 冬天 ,

你的塑料帐篷即使在冬天也能起到遮风避雨的作用。

[bʌt; bət][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] .
but my advice to you is to build with logs .
但 我的 建议 到 你 是 到 建造 和 日志 .

但我建议你用原木建造。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
" **The little man smiled a trifle grimly as he studied them .**
" 这 小的 男人 微笑 一个 琐事 阴沉地 作为 他 研究 他们 .

"那个矮个子男人打量着他们，脸上露出一丝阴沉的微笑。"

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [ænd; ənd] [reɪz] [krɑːps][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" I would advise you to hunt game and raise crops as quickly as possible ,
" 我 会 建议 你 到 打猎 游戏 和 增加 农作物 作为 迅速地 作为 可能的 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

“我建议你们尽快开始狩猎和种植庄稼，”他补充道。

" [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [freɪt] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌl] [iː] .
" Supplies and tools are expensive to freight out here to Sulle II .
" 补给品 和 工具 是 昂贵的 到 货运 出去 这里 到 苏勒 二 .

“把物资和工具运到苏勒二世这里来很贵。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['kredɪts] .
They will cost you five hundred more credits .
他们 将要 成本 你 五 百 更多的 学分 .

它们将花费你五百个积分。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['feɪsɪz] [peɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɪk] .
" The colonists ' faces paled and their eyes were sick .
" 这 殖民者 - 面孔 苍白 和 他们的 眼睛 是 生病的 .

殖民者的脸色苍白，眼神黯淡无光。

[brɪŋk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .
Brink smiled grimly as he watched .
边缘 微笑 阴沉地 作为 他 观看 .

布林克冷笑着看着这一切。

[wel] [ðeid] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Well they'd asked for it .
出色地 他们会 问 为了 它 .

是他们自己要求的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
Most of them were regretting their decision to abandon the ease and
最多 的 他们 是 后悔 他们的 决定 到 放弃 这 舒适 和
['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][doʊmz] [ɔːlˈredi] ,
plenty of the giant domes already ,
很多 的 这 巨大的 穹顶 已经 ,

他们中的大多数人都后悔当初放弃了舒适便捷的巨型穹顶住宅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] .
but they had no choice now .
但 他们 有 不 选择 现在 .

但他们现在别无选择。

[ʌnˈsɜːrtnli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [perd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]
Uncertainly they crowded about the bulletin board , and paired up as the
不确定性 他们 挤 关于 这 公告 木板 , 和 成对的 向上 作为 这
[dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv]['ɪndɪkeɪtɪd] .
directive indicated .
指示 表明的 .

他们茫然地围在公告栏旁，并按照指示两两一组。

[brɪŋk] [faʊnd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [neɪmd] [tzɑl] ['evənz] .
Brink found himself with a partner named Tzal Evans .
边缘 成立 他自己 和 一个 伙伴 命名 扎尔 埃文斯 .

布林克发现自己的搭档名叫特扎尔·埃文斯。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['oʊvərsaɪzd] , [blɑːnd] ['dʒaɪəntəs][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]
She **proved** **to** **be** **a** **genial** **,** **oversized** **,** **blonde** **giantess** **at** **least** **five** **years** **his**
她 已证实 到 是 一个 和蔼可亲 , 超大 , 金发 女巨人 在 至少 五 年 他的
['siːniər] .
senior **.**
高级的 .

她是一位和蔼可亲、身材高大、金发碧眼的女巨人，比他至少年长五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] , [mɔːr] [ə'træktɪv] [kəm'pænjən] — ['pɑːsəbli] [dɑːrk]
He **had** **been** **hoping** **for** **a** **younger** **,** **more** **attractive** **companion** **—** **possibly** **dark**
他 有 到过 希望 为了 一个 年轻 , 更多的 吸引人的 伴侣 — 可能 黑暗的
- ['herd] ['reɪ] - .
- **haired** **Rea** **Smyt** **.**
- 头发 雷亚 - .

他一直希望找到一个更年轻、更有魅力的伴侣——或许是黑发的瑞亚·史密斯。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][ɪts] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [tʃuːz]
Yet **he** **realized** **that** **the** **Commission** **could** **not** **permit** **its** **colonists** **to** **choose**
然而 他 已实现 那 这 委员会 可以 不是 允许 它是 殖民者 到 选择
[ðer; ðər][dʒɑːbz][ænd; ənd]['pɑːrtnərz][æt; ət]['rændəm] .
their **jobs** **and** **partners** **at** **random** **.**
他们的 工作 和 合作伙伴 在 随机的 .

但他意识到，委员会不能允许其殖民者随意选择工作和伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There **was** **work** **to** **be** **done** **.**
那里 曾是 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [brɪt] ['kɑːrˌbiː] [wɜːr; wər]
He **found** **the** **map** **and** **learned** **that** **both** **he** **and** **Bryt** **Carby** **were**
他 成立 这 地图 和 学习 那 两个都 他 和 布莱特碳水化合物 是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ,
assigned **to** **the** **untamed** **,**
分配 到 这 未驯服的 ,

他找到了地图，得知他和布莱特·卡比都被分配到了未驯服的地区。

['fɔːrɪstɪd] ['sekʃ(ə)n] [neɪmd] ['mɪd(ə)l][pɑːrk] .
forested **section** **named** **Middle** **Park** **.**
森林 部分 命名 中间 公园 .

名为"中园"的林地。

[ænd; ənd] [brɪt] ['kɑːrˌbiː] [hæd; həd] [drɔːn] ['reɪ] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
And **Bryt** **Carby** **had** **drawn** **Rea** **Smyt** **as** **his** **partner** **.**
和 布莱特碳水化合物 有 绘制 雷亚 - 作为 他的 伙伴 .

布莱特·卡比抽到雷亚·史密斯作为他的搭档。

[brɪŋk] [skrʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Brink **scrubbed** **at** **his** **chin** **.**
边缘 擦洗过 在 他的 下巴 .

布林克搓了搓下巴。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['kɑːrˌbiː] .
He **foresaw** **difficulties** **ahead** **for** **Carby** **.**
他 预见 困难 前方 为了 碳水化合物 .

他预见到卡比未来会遇到困难。

[ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] ['reɪ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	few	moments	that	he	had	spent	with	Rea	had	acquainted	him	with
这	很少	时刻	那	他	有	花费	和	雷亚	有	熟人	他	和

[hɜːr; hər] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪs'deɪn][fɔːr; fər] [ruːlz] [ænd; ənd]

her	lightning	changes	of	mood	and	her	disdain	for	rules	and
她	闪电	变化	的	情绪	和	她	蔑视	为了	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

他与蕾雅相处的短暂时间，让他见识到了她情绪的瞬息万变以及她对规章制度的蔑视。

[ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

Those	two	had	nothing	in	common	.
那些	二	有	没有什么	在	常见的	.

这两人之间没有任何共同之处。

['æftər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]

After	the	legal	year	of	partnership	was	ended	neither	of	them	would	be
后	这	合法的	年	的	合伙	曾是	结束	两者都不	的	他们	会	是

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

likely	to	renew	the	agreement	for	another	year	.
可能	到	更新	这	协议	为了	其他	年	.

合伙期限届满后，双方都不太可能续签一年的协议。

[pər'hæps][hiː; hi] , [brɪŋk] , [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn][nekst] ['jɪrz] [puːl] [ʌv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] ['sɪtəznz] ,

Perhaps	he	,	Brink	,	would	draw	her	in	next	year's	pool	of	unattached	citizens	,
也许	他	,	边缘	,	会	画	她	在	下一个	年	水池	的	未连接的	公民	,

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

或许他，布林克，会把她拉进明年的单身公民名单里，然后.....

[tzɑl] [nʌdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tzal	nudged	at	him	.
扎尔	轻推	在	他	.

特扎尔用胳膊肘碰了碰他。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] .

"	Let's	get	our	supplies	,	"	she	said	,	her	voice	deep	as	a	man's	.
"	我们来吧	得到	我们的	补给品	,	"	她	说	,	她	嗓音	深的	作为	一个	男人的	.

"我们去拿补给吧，"她说，声音低沉得像个男人。

" [ʃʊr] , [tzɑl] .

"	Sure	,	Tzal	.
"	当然	,	扎尔	.

"当然，Tzal。"

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] - ['herd] [skʌl] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	top	of	her	fair	-	haired	skull	was	level	with	his	eyes	,
"	这	顶部	的	她	公平的	-	头发	颅骨	曾是	等级	和	他的	眼睛	,

"她金发碧眼的头顶与他的眼睛齐平，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['reɪ] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːrˌbiː] [frʌm; frəm]

and	across	it	he	caught	a	glimpse	of	Rea	Smyt	leading	Carby	from
和	穿过	它	他	捕捉	一个	一瞥	的	雷亚	-	领导	碳水化合物	从

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentər] .

the	reception	center	.
这	接待	中心	.

他瞥见雷亚·史密斯正领着卡比从接待中心出来。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] ['betər] .
We better .
我们 更好的 .

我们最好如此。

" ['reɪ] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['kɑːrˌbiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['slendər] [tʃaɪld] .
" Rea danced along ahead of Carby like a child — a lovely slender child .
" 雷亚 跳舞 沿着 前方 的 碳水化合物 喜欢 一个 孩子 — 一个 迷人的 苗条 孩子 .

“瑞亚像个孩子一样在卡比前面跳来跳去——一个可爱苗条的孩子。”

[dʌsk] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['aʊərz] ['leɪtər] ,
Dusk caught them , hours later ,
黄昏 捕捉 他们 , 小时 之后 ,

几个小时后，暮色降临，他们被困在了那里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
on the wooded ridge high above the broad valley that was their destination .
在 这 树木繁茂的 岭 高的 多于 这 广阔 谷 那 曾是 他们的 目的地 .

在他们目的地——宽阔山谷上方高耸的林木茂盛的山脊上。

['kɑːrˌbiː] ['fɑːloʊd] ['reɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['krʌmbld] ['haɪweɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃt] - [hæd; həd] [bɪlt] ,
Carby followed Rea off the crumbled highway , that the vanished Sullans had built ,
碳水化合物 随后 雷亚 离开 这 崩溃了 公路 , 那 这 消失了 - 有 建造 ,

卡比跟着雷亚离开了那条破败不堪的公路，这条公路是已经消失的苏兰家族修建的。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [groʊv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːvd] [triːz] .
and into a sheltered grove of long - leaved trees .
和 进入 一个 避难所 树林 的 长的 - 离开 树木 .

进入一片幽静的长叶树林。

[brɪŋk] [ænd; ənd] [tzɑl] , ['pʊʃɪŋ] ['iːzəli] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːnisiz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rʌbər] -
Brink and Tzal , pushing easily together at the harnesses behind the rubber -
边缘 和 扎尔 , 推动 容易地 一起 在 这 安全带 在后面 这 橡皮 -
['taɪərd] [kɑːrt] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
tired cart , followed them .
疲劳的 大车 , 随后 他们 .

布林克和特扎尔轻松地一起推着橡胶轮胎车后面的挽具，跟在他们后面。

['klʌmzɪli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [tent] [bɪ'fɔːr] ,
Clumsily , for they had never seen a tent before ,
笨拙地 , 为了 他们 有 绝不 已见 一个 帐篷 前 ,

笨拙地，因为他们以前从未见过帐篷。

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['dʒɔɪntɪd]
they released the forward section of the cart and drew out the slender jointed
他们 发布 这 向前 部分 的 这 大车 和 画 出去 这 苗条 关节
[rɪbz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
ribs of metal .
肋骨 的 金属 .

他们松开了车的前部，拉出了细长的金属连接肋条。

[ðeɪ] [snæpt] [ðiːz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [doʊm] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;
They snapped these together into a low dome ten feet in diameter ;
他们 啪啪 这些 一起 进入 一个 低的 穹顶 十 脚 在 直径 ;

他们将这些部件组装成一个直径十英尺的低矮圆顶;

[ænd; ənd] [ðen] [tzɑl] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪk'stensəbl] [ɑ:rmz] ['fi:dɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] ,

and	then	Tzal	controlled	the	extensible	arms	feeding	out	the	plastic	covering	,
和	然后	扎尔	受控	这	可扩展的	武器	喂养	出去	这	塑料	覆盖	,

然后，Tzal 控制着伸出塑料覆盖物的伸缩臂。

[waɪl] [brɪŋk] [lɔkt] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [skɪn] ['ɪntu:] [pleɪs] .

while	Brink	locked	the	opaque	skin	into	place	.
尽管	边缘	已锁定	这	不透明	皮肤	进入	地方	.

布林克将不透明的皮肤牢牢固定到位。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [koʊn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:tld] [gæs] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

with	the	wind	cone	driving	the	generator	and	the	bottled	gas	feeding	the
和	这	风	锥体	驾驶	这	发电机	和	这	瓶装	气体	喂养	这

[smɔ:l] [stoʊv] ,

small	stove	,
小的	火炉	,

风锥驱动发电机，瓶装燃气为小型炉灶供气。

[tzɑl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] .

Tzal	was	preparing	their	evening	meal	under	the	soft	glowing	tubes	.
扎尔	曾是	准备	他们的	晚上	一顿饭	在下面	这	柔软的	发光	管子	.

特扎尔在柔和发光的灯管下准备他们的晚餐。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [brɪŋk] .

She	turned	to	Brink	.
她	转向	到	边缘	.

她转向布林克。

" ['betər] [goʊ] [help] ['kɑ:rˌbi:] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Better	go	help	Carby	,	"	she	suggested	,	smiling	.
"	更好的	去	帮助	碳水化合物	,	"	她	建议	,	微笑	.

“最好去帮帮卡比，”她笑着建议道。

" [ðæt] ['reɪ] — " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	That	Rea	—	"	And	she	shook	her	head	.
"	那	雷亚	—	"	和	她	摇晃	她	头	.

“那个瑞亚——”她摇了摇头。

[brɪŋk] [faʊnd] ['kɑ:rˌbi:] ['strʌglɪŋ] ['dɔ:gɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɪbz] .

Brink	found	Carby	struggling	doggedly	with	the	metal	ribs	.
边缘	成立	碳水化合物	挣扎	顽强地	和	这	金属	肋骨	.

布林克发现卡比正顽强地与金属肋骨搏斗。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

His	partner	was	not	in	sight	,	but	they	could	hear	her	voice	,
他的	伙伴	曾是	不是	在	视线	,	但	他们	可以	听到	她	嗓音	,

他的同伴不在视线范围内，但他们能听到她的声音。

['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] ['sʌmwer] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [tri:z] .

singing	softly	somewhere	out	among	the	dusky	trees	.
歌唱	轻轻	某处	出去	之中	这	昏暗	树木	.

在昏暗的树林深处，有人轻声哼唱。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrˌbiː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
When **at** **last** **the** **lighting** **tubes** **were** **glowing** **and** **Carby** **had** **lighted** **the**
什么时候 在 最后的 这 灯光 管子 是 发光 和 碳水化合物 有 照明 这
[stoʊv] ,
stove **,**
火炉 ,

当照明灯管终于亮起，卡比点燃了炉子时，

[brɪŋk] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪri] , [lɑːrdʒ] - ['fitʃərd] [mæn] ['kjʊriəsli] .
Brink **eyed** **the** **weary** **,** **large** **-** **featured** **man** **curiously** **.**
边缘 眼睛 这 厌倦 , 大的 - 特色 男人 奇怪的是 .

布林克好奇地打量着这位面容憔悴、五官高大的男人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [hiː; hi] [blə:tid] .
" **he** **blurted** **.**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
" **You** **can't** **go** **on** **doing** **all** **the** **work** **.**
" 你 不能 去 在 正在做 全部 这 工作 .

“你不能一直包揽所有工作。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌmpɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
She **needs** **a** **good** **—** **a** **good** **,** **lumping** **,** **I** **think** **the** **Ancients** **called** **it** **.**
她 需求 一个 好的 — 一个 好的 , 聚集 , 我 思考 这 古代人 称为 它 .

她需要好好——好好地、彻底地，我想古人是这么称呼它的。

" ['kɑːrˌbiː] [grɪnd] ['feɪntli] .
" **Carby** **grinned** **faintly** **.**
" 碳水化合物 咧嘴一笑 淡淡的 .

卡比微微一笑。

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] . "
" **When** **she** **is** **ready** **,** **"** **he** **said** **mildly** **,** **"** **she** **will** **help** **.** **"**
" 什么时候 她 是 准备好 , " 他 说 轻微地 , " 她 将要 帮助 . "

“等她准备好了，”他温和地说，“她会帮忙的。”

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈!

" [brɪŋk] [snɔːtid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['zɪpərd] ['entrəns] .
" **Brink** **snorted** **and** **went** **to** **the** **zippered** **entrance** **.**
" 边缘 哼了一声 和 去 到 这 拉链 入口 .

布林克哼了一声，走向了带拉链的入口。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [brɪt] .
" **See** **you** **tomorrow** **,** **Bryt** **.**
" 看 你 明天 , 布莱特 .

“明天见，布莱特。”

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɪr] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [struːn] [gleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent]

" He crossed the near - darkness of the needle - strewn glade to his own tent

" 他 交叉 这 靠近 - 黑暗 的 这 针 - 散落的 林间空地 到 他的 自己的 帐篷

.

:

.

他穿过几乎漆黑一片、遍布针叶的林间空地，回到了自己的帐篷。

[haʊ] [braɪt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [stɑːrz][ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][koʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɔː] [er] .

How bright were these stars and how sweet and cold was this raw air .

如何 明亮的 是 这些 明星 和 如何 甜的 和 寒冷的 曾是 这 生的 空气 .

这些星星多么明亮，这未经呼吸的空气多么甜美而冰冷。

[ɪn] [jɔːk] [doʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ɪts][maɪld] , [kən'dɪʃnd] ['ætməsfɪr]

In York Dome , with its thirty million citizens and its mild , conditioned atmosphere

在 约克 穹顶 , 和 它是 三十 百万 公民 和 它是 温和的 , 条件反射 气氛

,

,

,

在拥有三千万居民和温和、有空调的约克穹顶，

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz]['oʊnli] [θruː] ['tɛliˌskriːnz] [ɔːr] ['vjuːɪŋ] [pɔːrts] .

one saw the stars only through telescreens or viewing ports .

一 锯 这 明星 仅有的 通过 电视屏幕 或者 观看 端口 .

人们只能通过望远镜屏幕或观景窗看到星星。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊl] ,

Somewhere in the darkness a mournful wail , an aching ghost of a howl ,

某处 在 这 黑暗 一个 悲哀 哀号 , 一个 疼痛 鬼 的 一个 嗥 ,

黑暗深处传来一声哀嚎，一声凄厉的嚎叫，如同幽灵般凄厉。

['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['tʃɝːps] , [ænd; ənd] [hʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

sounded , and faded into the unfamiliar chirps , and hums of the night

听起来 , 和 褪色 进入 这 陌生 啁啾声 , 和 嗡嗡声 的 这 夜晚

['praʊlə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.lən] ['ʌpləndz] . . . .

prowlers of the Sullan uplands . . . .

潜行者 的 这 苏兰 高地 . . . .

响起，然后渐渐消失在苏兰高地夜间出没的鸟儿们陌生的鸣叫和嗡嗡声中.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [skriːm] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [brɪŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

There was a choked scream from nearby and Brink heard the crashing

那里 曾是 一个 窒息 尖叫 从 附近 和 边缘 听到 这 崩溃

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['reɪ] - [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tent] .

progress of Rea Smyt toward her tent .

进步 的 雷亚 - 朝向 她 帐篷 .

附近传来一声哽咽的尖叫，布林克听到雷亚·斯米特朝着她的帐篷猛扑过来。

[ðə; ði] ['zɪpərd] ['entrəns] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

The zippered entrance brightened and then dimmed as she shut it behind

这 拉链 入口 明亮 和 然后 调暗 作为 她 关闭 它 在后面

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她关上拉链入口时，入口处的灯光先是亮了起来，然后随着她的动作渐渐暗了下来。

[brɪŋk] [ʃ'rʌgd] .

Brink shrugged .

边缘 耸了耸肩 .

布林克耸了耸肩。

['stuːpɪŋ] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪvəri] - [smelɪŋ] [tent] .

Stooping	**he**	**entered**	**his**	**own**	**savory**	**-**	**smelling**	**tent**	**.**
弯腰	他	进入	他的	自己的	美味的	-	闻起来	帐篷	.

他弯下腰，走进自己散发着诱人香味的帐篷。

[tzɑl] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] ['skɑːrlət] - [ænd; ənd] - [bluː] ['blæŋkits]

Tzal	**had**	**covered**	**the**	**sleeping**	**cots**	**with**	**the**	**gay**	**scarlet**	**-**	**and**	**-**	**blue**	**blankets**
扎尔	有	涵盖	这	睡眠	婴儿床	和	这	同性恋	猩红	-	和	-	蓝色的	毯子

[prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

provided	**them**	**,**
假如	他们	,

特扎尔用提供给他们的鲜艳的猩红色和蓝色毯子盖住了睡床上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [slaɪst] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['teɪbl]

and	**their**	**sliced**	**and**	**steaming**	**rations**	**were**	**ready**	**on**	**the**	**extended**	**table**
和	他们的	切片	和	蒸煮	口粮	是	准备好	在	这	扩展	桌子

[ʃelf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

shelf	**of**	**the**	**cart**	**.**
架子	的	这	大车	.

他们的切好热气腾腾的口粮已经摆放在餐车延伸的桌架上。

[tzɑl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [ðæt] ['dʌbld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃer] .

Tzal	**smiled**	**at**	**him**	**from**	**the**	**cot**	**that**	**doubled**	**as**	**a**	**chair**	**.**
扎尔	微笑	在	他	从	这	婴儿床	那	双倍	作为	一个	椅子	.

特扎尔坐在兼作椅子的折叠床上，对他笑了笑。

" ['betər] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ,

"	**Better**	**eat**	**before**	**it**	**gets**	**cold**	**,**	**"**	**she**	**invited**	**,**
"	更好的	吃	前	它	获得	寒冷的	,	"	她	受邀	,

“趁热吃吧，”她催促道。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmən] - [hjʊd] ['proʊmiːn; 'prɔːmɪn] .

and	**helped**	**herself**	**to**	**a**	**serving**	**of**	**salmon**	**-**	**hued**	**promine**	**.**
和	帮助	她自己	到	一个	服务	的	三文鱼	-	有色	显眼	.

她给自己盛了一份鲑鱼色的米内。

" [tə'mɑːroʊ] , " [brɪŋk] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	**Tomorrow**	**,**	**"**	**Brink**	**said**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**beside**	**her**	**,**
"	明天	,	"	边缘	说	作为	他	坐着	他自己	旁	她	,

“明天，”布林克说着，在她旁边坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [ɑːn] ['riːəl] [miːt] — [miːt] [ðæt] [aɪ] [kɪl] . "

"	**we**	**will**	**dine**	**on**	**real**	**meat**	**—**	**meat**	**that**	**I**	**kill**	**.**	**"**
"	我们	将要	用餐	在	真实的	肉	—	肉	那	我	杀	.	"

“我们将享用真正的肉——我亲手宰杀的肉。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tzɑl] [ə'griːd] ['plæsɪdli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Tzal**	**agreed**	**placidly**	**.**
"	的	课程	,	"	扎尔	同意	平静地	.

“当然，”特扎尔平静地同意道。

[brɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['iːzi] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

Brink	**was**	**remembering**	**that**	**easy**	**promise**	**,**	**a**	**month**	**later**	**,**
边缘	曾是	记住	那	简单的	承诺	,	一个	月	之后	,

一个月后，布林克想起了那个轻易许下的承诺。

[æz; əz] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [læst] ['rægɪdli] [splɪt] [ʃeɪk] [ə'tɑːp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] .

as	**he**	**bound**	**the**	**last**	**raggedly**	**split**	**shake**	**atop**	**the**	**cabin**	**roof**	**.**
作为	他	边界	这	最后的	破烂地	分裂	摇	顶部	这	舱	屋顶	.

他将最后一块破旧的木板绑在了小屋的屋顶上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][twaɪs][æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv]

The	cabin	was	but	ten	feet	wide	and	twice	as	long	,	and	built	of
这	舱	曾是	但	十	脚	宽的	和	两次	作为	长的	,	和	建造	的

['smɔːlɪʃ] [lɔːgz] ,

smallish	logs	,
略小	日志	,

小木屋只有十英尺宽，长度是宽的两倍，是用一些小木头建造的。

[bʌt; bət][ɪts][kɔːst][ɪn] ['blɪstərd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] . . . .

but	its	cost	in	blistered	flesh	and	exhaustion	had	been	terrific	.	.	.	.
但	它是	成本	在	起泡的	肉	和	疲惫	有	到过	了不起	.	.	.	.

但为此付出的代价是皮肉溃烂和精疲力竭.....

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn]['mɪd(ə)l][pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

Six	days	had	passed	after	their	arrival	here	in	Middle	Park	before	his	unfamiliar	,
六	天	有	通过了	后	他们的	到达	这里	在	中间	公园	前	他的	陌生	,

他们抵达米德尔帕克六天后，他才见到这位陌生的.....

[liːd] - [prə'pelɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪnəli][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪərˌlaɪk] ['kriːtʃər] . . .

lead	-	propelling	rifle	finally	had	brought	down	a	small	deerlike	creature	.	.	.
带领	-	推进	步枪	最后	有	带来	向下	一个	小的	像鹿一样	生物	.	.	.

最终，一支铅弹步枪击毙了一只体型较小的、类似鹿的动物.....

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɔznt] ['iːzi] — ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɑːn] ['sʌl] [iː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

the	hunting	wasn't	easy	—	nothing	here	on	Sulle	II	was	easy	.
这	打猎	不是	简单的	—	没有什么	这里	在	苏勒	二	曾是	简单的	.

狩猎并不容易——苏利二号上的一切都不容易。

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	slid	off	the	roof	and	down	the	trunk	of	a	small	tree	that	he	had
他	滑行	离开	这	屋顶	和	向下	这	树干	的	一个	小的	树	那	他	有

[left] [hɪr] [ə'tɑːp] [ðɪs] ['græsi] [noʊl] .

left	here	atop	this	grassy	knoll	.
左边	这里	顶部	这	草丛	小丘	.

他从屋顶滑下来，顺着他留在这片草坡上的一棵小树的树干滑了下来。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌslz] [greɪt] [ænd; ənd][snæp]

He	straightened	his	hunched	shoulders	and	heard	the	muscles	grate	and	snap
他	拉直	他的	弓着背	肩膀	和	听到	这	肌肉	格特	和	折断

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] .

across	the	cartilage	.
穿过	这	软骨	.

他挺直了佝偻的肩膀，听到肌肉摩擦软骨发出咔咔的响声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] ['pɑːrklænd] , [wer] [ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [striːm] ['wɔːtərd]

He	looked	down	over	the	grassy	parkland	,	where	a	meandering	stream	watered
他	看起来	向下	超过	这	草丛	公园	,	在哪里	一个	弯曲	溪流	浇水

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

他俯瞰着绿草茵茵的公园，一条蜿蜒的小溪滋润着土壤。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm] , [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['spɑːtɪd] ['ruːmənənts]

and	counted	,	for	the	hundredth	time	,	the	five	young	spotted	ruminants
和	计数	,	为了	这	百分之一	时间	,	这	五	年轻的	斑	反刍动物

[ðæt] ['kɑːrˌbiː] ,

that	Carby	,
那	碳水化合物	,

然后第一百次数了数卡比那五只带斑点的小反刍动物。

[tzɑl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['kæptʃərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] .

Tzal	,	and	he	had	captured	from	a	herd	of	wild	creatures	.
扎尔	,	和	他	有	捕获	从	一个	一群	的	荒野	生物	.

扎尔，他从一群野生动物中捕获了它们。

" [kaʊz] , " ['kɑːrˌbiː] , [ænd; ənd][tzɑl] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [kɔːld] [ðiːz] ['dʒaɪənt]['kæt(ə)l] - [laɪk] ['kriːtʃərz]

"	Cows	,	"	Carby	,	and	Tzal	,	his	partner	,	called	these	giant	cattle	-	like	creatures
"	牛	,	"	碳水化合物	,	和	扎尔	,	他的	伙伴	,	称为	这些	巨大的	牛	-	喜欢	生物

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [suːt] .

,	and	he	followed	suit	.
,	和	他	随后	套装	.

"牛，"卡比和他的搭档扎尔把这些巨大的、像牛一样的生物称为牛，他也跟着这么叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪmz] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ri'zembld] [ðoʊz]

It	was	easier	to	apply	the	familiar	names	to	creatures	that	resembled	those
它	曾是	更轻松	到	申请	这	熟悉的	姓名	到	生物	那	类似	那些

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪmz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentər] .

of	Earth	than	to	use	the	names	supplied	them	at	the	Reception	Center	.
的	地球	比	到	使用	这	姓名	供应	他们	在	这	接待	中心	.

给与地球上的生物相似的生物起熟悉的名字，比使用接待中心提供的名字要容易得多。

" - !

"	Dorav	!
"	-	!

"多拉夫！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['raʊndɪd] [sɔːft][ɑːrmz][wɜːr; wər]

"	He	heard	the	voice	and	then	the	pressure	of	two	rounded	soft	arms	were
"	他	听到	这	嗓音	和	然后	这	压力	的	二	圆润	柔软的	武器	是

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他听到一个声音，然后就感到两只圆润柔软的手臂环住了他。

" ['reɪ] !

"	Rea	!
"	雷亚	!

"真的！

" [hiː; hi] [grʌntid] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	he	grunted	,	facing	her	.
"	他	哼哼	,	面向	她	.

他哼了一声，面对着她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'saɪd] ,

He	pushed	her	arms	aside	,
他	推动	她	武器	旁边	,

他推开她的手臂，

[ɔːl] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [brest] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

all	too	conscious	of	the	shielded	breast	that	brushed	the	back	of	his	hand	.
全部	也	有意识的	的	这	屏蔽	胸部	那	刷过	这	后退	的	他的	手	.

他太清楚那道被遮挡的胸膛擦过了他的手背。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Why	are	you	here	?	"	he	demanded	.
"	为什么	是	你	这里	?	"	他	要求	.

"你为什么在这里？"他质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər]['kæbɪn] .

"	You	have	work	at	your	cabin	.
"	你	有	工作	在	你的	舱	.

你在你的小屋里有工作要做。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [hæf] ['fɪnɪʃt] .

The	walls	are	only	half	finished	.
这	墙壁	是	仅有的	一半	完成的	.

墙体只完成了一半。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	girl	smiled	at	him	.
"	这	女孩	微笑	在	他	.

女孩对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪm] ['bɔɪɪʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

She	was	very	attractive	in	a	slim	boyish	sort	of	way	.
她	曾是	非常	吸引人的	在	一个	苗条的	男孩气	种类	的	方式	.

她长相很有魅力，带着一种男孩子气的纤细气质。

[ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] - [tænd] [hænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

The	palm	of	her	sun	-	tanned	hand	,	as	she	laid	it	upon	his	wrist	,
这	棕榈	的	她	太阳	-	晒黑的	手	,	作为	她	铺设	它	之上	他的	手腕	,

她将自己晒成古铜色的手掌放在他的手腕上，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['kæləst] [æz; əz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	not	calloused	as	were	Tzal's	and	his	own	.
曾是	不是	粗糙的	作为	是	-	和	他的	自己的	.

不像 Tzal 和他自己的那样，皮肤粗糙。

" [maɪ] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [lɔːgz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	partner	and	yours	are	cutting	logs	above	us	,	"	she	said	.
"	我的	伙伴	和	你的	是	切割	日志	多于	我们	,	"	她	说	.

"我的搭档和你的搭档正在我们上面砍木头，"她说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . . . .

"	We	can	be	alone	for	several	hours	.	.	.	.
"	我们	能	是	独自的	为了	一些	小时	.	.	.	.

我们可以单独待几个小时.....

" [brɪŋk] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [pɑːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	Brink	pushed	her	soft	palm	from	his	arm	.
"	边缘	推动	她	柔软的	棕榈	从	他的	手臂	.

布林克将她柔软的手掌从他的手臂上推开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [wiːks] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] ['eksərsaɪz] [hæd; həd]

For	the	past	three	weeks	physical	exhaustion	and	unwonted	exercise	had
为了	这	过去的	三	周	身体的	疲惫	和	不寻常的	锻炼	有

['drɪvn] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

driven	any	desire	for	her	from	his	thoughts	.
驱动	任何	欲望	为了	她	从	他的	想法	.

过去三周，身体的疲惫和前所未有的运动让他完全忘记了对她的任何渴望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] ['kɑːrˌbiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

She	was	Carby's	partner	for	a	year	—	and	Carby	was	his	friend	.
她	曾是	-	伙伴	为了	一个	年	—	和	碳水化合物	曾是	他的	朋友	.

她曾是卡比的搭档一年，而卡比是他的朋友。

" [dəunt] [get] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] , - !

"	Don't	get	me	wrong	,	Dorav	!
"	不	得到	我	错误的	,	-	!

"别误会我的意思，多拉夫！"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .

"	Her	eyes	flashed	.
"	她	眼睛	闪光灯	.

她的眼神闪过一丝光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [klɪr] .
They were blue and very dark and clear .
他们 是 蓝色的 和 非常 黑暗的 和 清除 .

它们是蓝色的，颜色很深，而且很清澈。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [jɔːk] [doʊm] ,
" I want to go back to the Earth — to York Dome ,
" 我 想 到 去 后退 到 这 地球 — 到 约克 穹顶 ,

“我想回到地球——回到约克穹顶体育馆，

[tuː; tə] ['sɪpi] [doʊm] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [doʊmz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] . "
to Sippi Dome or one of the other two domes in North America . "
到 西皮 穹顶 或者 一 的 这 其他 二 穹顶 在 北 美国 . "

去锡皮穹顶或北美另外两个穹顶之一。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [æt; ət] [taɪmz] , " [brɪŋk] [sed] ['koʊldli] .
" I think we all do at times , " Brink said coldly .
" 我 思考 我们 全部 做 在 时代 , " 边缘 说 冷冷地 .

“我想我们有时都会这样，”布林克冷冷地说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
" But it's not possible .
" 但 它是 不是 可能的 .

但这不可能。

[ɜːrθ] [ɪz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] . "
Earth is forty or fifty light years away . "
地球 是 四十 或者 五十 光 年 离开 . "

地球距离地球有四五十光年。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] .
" I know a way .
" 我 知道 一个 方式 .

我知道一个办法。

" ['reɪ] - [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
" Rea Smyt's eyes were bright .
" 雷亚 - 眼睛 是 明亮的 .

“瑞亚·史密斯的眼睛闪闪发光。”

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
" But I need a partner .
" 但 我 需要 一个 伙伴 .

但我需要一个伴侣。

[brɪt] [wəʊnt][goʊ] — [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Bryt won't go — he likes it here .
布莱特 惯于 去 — 他 点赞 它 这里 .

布莱特不会走——他喜欢这里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blɑːnd] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . . . . "
And your blonde cow of a partner . . . . "
和 你的 金发 奶牛 的 一个 伙伴 . . . . "

还有你那头金发碧眼的女伴.....”

" [tzɑl] [ɪz][oʊ'keɪ] , " [brɪŋk] [sed] ['æŋgrəli] .
" Tzal is okay , " Brink said angrily .
" 扎尔 是 好的 , " 边缘 说 愤怒地 .

“Tzal没事，”布林克生气地说。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — "
" Shut your mouth and go back to your own cabin before I — "
" 关闭 你的 嘴 和 去 后退 到 你的 自己的 舱 前 我 — "

“闭嘴，滚回你自己的小屋去，不然我就——”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] , " ['reɪ] [kraɪd] ['heɪstɪli] ,

"	**We**	**could**	**go**	**across**	**the**	**plains**	**to**	**the**	**old**	**ruins**	**,**	**"**	**Rea**	**cried**	**hastily**	**,**
"	我们	可以	去	穿过	这	平原	到	这	老的	废墟	,	"	雷亚	哭	草草	,

"我们可以穿过平原去往古老的遗址，"雷亚急忙喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːrni] [daʊn] . . . .

"	**and**	**then**	**journey**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	和	然后	旅行	向下	.	.	.	.

然后一路向下.....

" ['brɪŋks] [wɜːrk] - ['rʌfənd] ['fɪŋgərz] [spʌn] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] - ['kæbɪn] [ænd; ənd]

"	**Brink's**	**work**	**-**	**roughened**	**fingers**	**spun**	**her**	**about**	**facing**	**toward**	**Carby's**	**cabin**	**and**	
"	布林克	工作	-	粗糙	手指	旋转	她	关于	面向	朝向	-	舱	和	

[ðə; ði] [raʊnd] [greɪ] [tent] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .

the	**round**	**gray**	**tent**	**beside**	**it**	**at**	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**knoll**	**.**
这	圆形的	灰色的	帐篷	旁	它	在	这	对面的	结尾	的	这	小丘	.

"布林克粗糙的手指转动着她，面向卡比的小屋和山丘另一端小屋旁边的圆形灰色帐篷。

['reɪ] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['æŋgrəli] .

Rea	**was**	**sobbing**	**angrily**	**.**
雷亚	曾是	啜泣	愤怒地	.

雷亚愤怒地抽泣着。

" [aɪl] [goʊ][baɪ][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**I'll**	**go**	**by**	**myself**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	患病的	去	经过	我	,	"	她	哭	.

"我一个人去，"她哭着说。

" [juː; jʊ] [fuːlz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] [biːsts] — [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] .

"	**You**	**fools**	**can**	**stay**	**here**	**and**	**live**	**like**	**beasts**	**—**	**it's**	**so**	**simple**	**if**	**you**	**only**	**.**
"	你	傻瓜	能	停留	这里	和	居住	喜欢	野兽	—	它是	所以	简单的	如果	你	仅有的	.

. . .

:	**:**	**:**
.	.	.

"你们这些傻瓜可以留在这里像野兽一样生活——只要你们愿意，就这么简单....."

" [brɪŋk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] .

"	**Brink**	**gave**	**her**	**a**	**shove**	**.**
"	边缘	给予	她	一个	推	.

布林克推了她一把。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

"	**If**	**you**	**worked**	**as**	**you**	**should**	**,**	**you**	**wouldn't**	**find**	**time**	**to**	**be**	**discontented**	**.**
"	如果	你	工作	作为	你	应该	,	你	不会	寻找	时间	到	是	不满	.

"如果你好好工作，就不会有时间感到不满。"

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [puːl] .

And	**next**	**year**	**you**	**can**	**draw**	**a**	**new**	**partner**	**from**	**the**	**unattached**	**pool**	**.**
和	下一个	年	你	能	画	一个	新的	伙伴	从	这	未连接的	水池	.

明年你可以从单身人士中挑选一位新的舞伴。

" [ðə; ði]['gɜ˞lz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

"	**The**	**girl's**	**eyes**	**were**	**hot**	**as**	**she**	**turned**	**and**	**raced**	**off**	**along**	**the**	**path**
"	这	女孩们	眼睛	是	热的	作为	她	转向	和	比赛	离开	沿着	这	小路

['baɪˌsektɪŋ][ðə; ði] ['noʊlz] [griːn] - [sˈwɔːrdɪd] [kraʊn] .

bisecting	**the**	**knoll's**	**green**	**-**	**swarded**	**crown**	**.**
二等分	这	诺尔的	绿色的	-	剑	王冠	.

"女孩转身沿着小路飞奔而去，小路穿过小山绿草茵茵的山顶。她的眼睛闪着红光。

[ænd; ənd] - [brɪŋk] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊn] - [ænd; ənd] - [kleɪ] ['tʃɪmni] [ðæt]

And	Dorav	Brink	set	to	work	building	the	huge	stone	-	and	-	clay	chimney	that
和	-	边缘	放	到	工作	建筑	这	巨大的	石头	-	和	-	黏土	烟囱	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'hed] .

was	to	warm	them	in	the	winter	ahead	.
曾是	到	温暖的	他们	在	这	冬天	前方	.

于是，多拉夫·布林克开始动工，建造那座巨大的石头和粘土烟囱，以便在即将到来的冬天里为他们取暖。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['reɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [kept] [in'truːdiŋ] .

The	memory	of	Rea's	words	and	the	softness	of	her	,	kept	intruding	.
这	记忆	的	rea 的	字	和	这	柔软	的	她	,	保留	入侵	.

瑞亚的话语和她的温柔，不断涌上心头。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [jɔːk] [doʊm] —

he	found	himself	longing	for	the	comforts	and	the	security	of	York	Dome	—
他	成立	他自己	渴望	为了	这	舒适	和	这	安全	的	约克	穹顶	—

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [gɑːrd] ,

he	had	been	a	peace	guard	,
他	有	到过	一个	和平	警卫	,

他发现自己无比怀念约克穹顶的舒适和安全——他曾是一名治安队员。

['sɜːrvɪŋ] [tuː] ['aʊərz] ['evri] [mʌnθ] — [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] ['iːzi] . . . .

serving	two	hours	every	month	—	life	had	been	soft	and	easy	.	.	.	.
服务	二	小时	每一个	月	—	生活	有	到过	柔软的	和	简单的	.	.	.	.

每月只需服务两小时——生活曾经轻松惬意……

['sævɪdʒli] [brɪŋk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['hæmər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv]

Savagely	Brink	swung	his	stone	hammer	,	trying	to	smash	his	memories	of
野蛮地	边缘	摇摆	他的	石头	锤	,	尝试	到	粉碎	他的	回忆	的

['mekənaɪzd] ,

mechanized	,
机械化	,

布林克凶狠地挥舞着石锤，试图粉碎他对机械化的记忆。

['plez(ə)nt] [sloʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

pleasant	sloth	as	well	as	the	harsh	substance	of	the	rocks	.
令人愉快的	树懒	作为	出色地	作为	这	残酷的	物质	的	这	岩石	.

既有令人愉悦的懒惰，也有岩石的坚硬质感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	another	morning	,
它	曾是	其他	早晨	,

又是一个早晨。

[ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	weeks	of	feverish	planting	and	hunting	for	game	to	trade	at	the
这	周	的	发烧	种植	和	打猎	为了	游戏	到	贸易	在	这

['froʊz(ə)n] ['lɑːkər] [plænt] [æt; ət] ['sentər] ,

frozen	locker	plant	at	Center	,
冷冻	储物柜	植物	在	中心	,

几周的时间里，人们忙着播种和狩猎，以便将猎物送到中心镇的冷冻库工厂进行交易。

[wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

were	behind	them	.
是	在后面	他们	.

就在他们身后。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['sʌmər] [ɑːn] ['sʌl] [iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

Now	it	was	late	summer	on	Sulle	II	,	and	even	the	early	morning	was
现在	它	曾是	晚的	夏天	在	苏勒	二	,	和	甚至	这	早期的	早晨	曾是

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

uncomfortably	warm	.
不舒服地	温暖的	.

现在已是苏勒二号上的夏末，即使是清晨也热得让人不舒服。

[brɪŋk] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Brink	yawned	and	stretched	luxuriously	on	his	cot	.
边缘	打哈欠	和	拉伸	奢华地	在	他的	婴儿床	.

布林克打了个哈欠，舒服地在床上伸了个懒腰。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tzɑl] [stɪl] [slept] , [hɜːr; hər] ['taʊzld] , [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] ['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn]

Across	the	room	Tzal	still	slept	,	her	tousled	,	short	-	cropped	hair	faded	by	the	sun
穿过	这	房间	扎尔	仍然	睡着了	,	她	蓬乱的	,	短的	-	裁剪	头发	褪色	经过	这	太阳

,

,

,

房间另一边，特扎尔还在睡觉，她蓬乱的短发被太阳晒得褪色了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪk'spoʊzd][fɜːrm] [fleʃ] [ə; eɪ][raɪp] , ['goʊldən] - [red] .

and	her	exposed	firm	flesh	a	ripe	,	golden	-	red	.
和	她	裸露	公司	肉	一个	成熟	,	金的	-	红色的	.

她裸露的紧实肌肤呈成熟的金红色。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ,

Her	face	was	turned	toward	him	and	she	was	smiling	faintly	,
她	脸	曾是	转向	朝向	他	和	她	曾是	微笑	淡淡的	,

她转过脸看向他，脸上带着淡淡的微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːm] ['fæntəsi] .

as	though	at	some	pleasant	dream	fantasy	.
作为	尽管	在	一些	令人愉快的	梦	幻想	.

仿佛置身于某个美好的梦境之中。

[brɪŋk] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['leθərdʒi] .

Brink	felt	a	pleasant	lethargy	.
边缘	毛毡	一个	令人愉快的	昏睡	.

布林克感到一种舒适的慵懒感。

[tzɑl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['krɪtɪsaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd]

Tzal	was	a	good	partner	,	she	never	criticized	without	reason	,	and	he	trusted
扎尔	曾是	一个	好的	伙伴	,	她	绝不	批评	没有	原因	,	和	他	可信

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

her	judgment	.
她	判断	.

特扎尔是个好搭档，她从不无缘无故地批评别人，他也信任她的判断。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .

His	eyes	ranged	over	the	cabin	.
他的	眼睛	范围	超过	这	舱	.

他的目光扫过整个小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [dʒɔɪnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	stout	and	well	-	joined	—	and	their	hands	had	erected	it	.
它	曾是	肥硕	和	出色地	-	加入	—	和	他们的	双手	有	竖立	它	.

它坚固而结构严密——而且是他们亲手建造的。

[ðer; ðər]['kredɪts][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkər] [plænt][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

Their	credits	at	the	locker	plant	were	growing	,
他们的	学分	在	这	储物柜	植物	是	生长	,

他们在储物柜厂的信用额度在不断增长。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hə:dz] [ʌv; əv] " ['kæt(ə)l] " .

despite	the	disappearance	of	most	of	the	wild	herds	of	"	cattle	"	.
尽管	这	消失	的	最多	的	这	荒野	畜群	的	"	牛	"	.

尽管大部分野生"牛"群已经消失。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd]

In	another	eight	or	ten	years	they	would	have	repaid	the	passage	advances	and
在	其他	八	或者	十	年	他们	会	有	已偿还	这	通道	进展	和

[oʊn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti] .

own	a	valuable	property	.
自己的	一个	有价值的	财产	.

再过八到十年，他们就能偿还预付的船票款项，并拥有一处价值不菲的房产。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['aɪdli] ,

It	was	odd	,	he	thought	idly	,
它	曾是	奇怪的	,	他	想法	闲散地	,

他漫不经心地想，这很奇怪。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [kən'sɪdərd] ['eni] ['wʊmən] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tzɑl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [wen] [hi:; hi]

that	he	never	considered	any	woman	other	than	Tzal	as	his	partner	when	he
那	他	绝不	经过考虑的	任何	女士	其他	比	扎尔	作为	他的	伙伴	什么时候	他

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

thought	of	the	future	.
想法	的	这	未来	.

在考虑未来时，他从未考虑过除Tzal以外的任何女性作为伴侣。

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:rtnərz] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]

Actually	,	of	course	she	would	request	a	change	of	partners	,	as	he	also
实际上	,	的	课程	她	会	要求	一个	改变	的	合作伙伴	,	作为	他	还

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,

intended	to	do	,
故意的	到	做	,

事实上，她当然会要求更换合伙人，就像他也打算这样做一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] .

at	the	year's	end	.
在	这	年	结尾	.

在年底。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n]['spesɪfaɪ] [brɪt] ['kɑ:rˌbi:] — [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wel]

If	the	Commission	allowed	it	she	might	even	specify	Bryt	Carby	—	they	worked	well
如果	这	委员会	允许	它	她	可能	甚至	指定	布莱特碳水化合物		—	他们	工作	出色地

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

together	in	the	fields	and	forest	,
一起	在	这	字段	和	森林	,

如果委员会允许，她甚至可能会指名道姓地提到布莱特·卡比——他们在田间和森林里合作得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] .

and	the	three	of	them	were	good	friends	.
和	这	三	的	他们	是	好的	朋友们	.

他们三人是好朋友。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	he	was	aware	of	Carby's	voice	shouting	somewhere	outside	.
突然	他	曾是	意识到的	的	-	嗓音	喊叫	某处	外部	.

他突然听到卡比在外面某个地方大声喊叫。

[brɪŋk] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd]

Brink	pulled	on	his	knee	-	length	shorts	and	a	sleeveless	tunic	,	and
边缘	拉	在	他的	膝盖	-	长度	短裤	和	一个	无袖的	束腰外衣	,	和

['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haɪ] ,

struggled	into	his	high	,
挣扎	进入	他的	高的	,

布林克套上及膝短裤和无袖束腰外衣，费力地钻进他的高……

['klʌmzɪli] ['kɑːbld] [buːts] [ʌv; əv] " ['kaʊhaɪd] " .

clumsily	cobbled	boots	of	"	cowhide	"	.
笨拙地	鹅卵石路	靴子	的	"	牛皮	"	.

笨拙地用"牛皮"缝制的靴子。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['wepən] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

He	took	down	his	repeating	weapon	and	pocketed	a	handful	of	cartridges	.
他	采取	向下	他的	重复	武器	和	口袋	一个	少数	的	墨盒	.

他取下连发武器，把几发子弹揣进口袋。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tzɑl] ['sliːpɪli] .

"	What's	it	?	"	asked	Tzal	sleepily	.
"	是什么	它	?	"	问	扎尔	昏昏欲睡地	.

"什么事？"特扎尔睡眼惺忪地问道。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['æftər][ðə; ði][hɜːrd] [ə'gen] ,

"	I	expect	something	is	after	the	herd	again	,
"	我	预计	某物	是	后	这	一群	再次	,

"我估计又有什么东西在袭击这群羊了。"

" [brɪŋk] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] , ['dʌb(ə)l] - [plæŋkt] [dɔːr] .

"	Brink	told	her	as	he	went	out	the	heavy	,	double	-	planked	door	.
"	边缘	讲述	她	作为	他	去	出去	这	重的	,	双倍的	-	木板	门	.

布林克一边说着，一边走出了那扇厚重的双层木板门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑːˌbiː] ['klɪrli] [naʊ] .

He	could	hear	Carby	clearly	now	.
他	可以	听到	碳水化合物	清楚地	现在	.

他现在能清楚地听到卡比的声音了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪ] .

He	was	calling	for	Rea	.
他	曾是	呼叫	为了	雷亚	.

他当时在呼喊雷亚的名字。

[brɪŋk] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Brink	swore	under	his	breath	and	turned	to	re	-	enter	the	cabin	,
边缘	发誓	在下面	他的	气息	和	转向	到	关于	-	进入	这	舱	,

布林克低声咒骂了一句，转身重新走进了小屋。

[bʌt; bət] ['kɑːrˌbiː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .

but	Carby	had	seen	him	and	hailed	him	.
但	碳水化合物	有	已见	他	和	赞誉	他	.

但卡比看到了他，并向他打招呼。

" ['reɪ] [left][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

"	Rea	left	in	the	night	,	"	the	big	man	said	.
"	雷亚	左边	在	这	夜晚	,	"	这	大的	男人	说	.

"雷亚昨晚离开了，"那个大个子男人说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

"	She	took	one	of	the	horses	and	a	rifle	.
"	她	采取	一	的	这	马匹	和	一个	步枪	.

她牵走了一匹马和一支步枪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][left][ə; eɪ][noʊt] .
And **she** **left** **a** **note** **.**
和 她 左边 一个 笔记 .

她还留了张纸条。

[sez] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] .
Says **she** **is** **going** **back** **to** **live** **in** **one** **of** **the** **domes** **.**
说道 她 是 去 后退 到 居住 在 一 的 这 穹顶 .

她说她要回去住在其中一个圆顶屋里。

" [brɪŋk] ['hwisld] .
" **Brink** **whistled** **.**
" 边缘 吹口哨 .

布林克吹了声口哨。

[ðə; ði] " [hɔ:rs] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , ['æktʃuəli][ə; eɪ] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The **"** **horse** **"** **she** **had** **taken** **,** **actually** **a** **ystan** **according** **to** **the** **Commission** **,**
这 " 马 " 她 有 已采取 , 实际上 一个 - 根据 到 这 委员会 ,

她带走的那匹"马"，根据委员会的说法，实际上是一匹ystan。

[wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - ['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ænɪm(ə)l] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ɪts]
was **only** **half** **-** **broken** **and** **a** **giant** **animal** **three** **times** **as** **large** **as** **its**
曾是 仅有的 一半 - 破碎的 和 一个 巨大的 动物 三 时代 作为 大的 作为 它是
['ɜ:rθli] ['kaʊntərpɑ:rt] .
Earthly **counterpart** **.**
尘世的 对应物 .

它只破损了一半，而且体型是地球上同类动物的三倍大。

" [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜ:r; hər] [ɪn'seɪn] , " [ðə; ði][bɪg][mæn][kraɪd] .
" **The** **loneliness** **must** **have** **driven** **her** **insane** **,** **"** **the** **big** **man** **cried** **.**
" 这 孤独 必须 有 驱动 她 疯狂的 , " 这 大的 男人 哭 .

"一定是孤独把她逼疯了，"高大的男人喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] — [get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" **We've** **got** **to** **follow** **her** **—** **get** **her** **to** **come** **back** **.**
" 我们已经 得到 到 跟随 她 — 得到 她 到 来 后退 .

"我们必须跟着她——让她回来。"

" - [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld] .
" **Carby's** **eyes** **were** **wild** **.**
" - 眼睛 是 荒野 .

卡比的眼神狂野。

[hi:; hi] [klæmpt] ['brɪŋks] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
He **clamped** **Brink's** **right** **shoulder** **.**
他 夹紧 布林克 正确的 肩膀 .

他紧紧抓住布林克的右肩。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , - ?
" **Are** **you** **coming** **or** **not** **,** **Dorav** **?**
" 是 你 未来 或者 不是 , - ?

"多拉夫，你到底来不来？"

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ˌju: 'es] .
She **needs** **us** **.**
她 需求 我们 .

她需要我们。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
We've **got** **to** **find** **her** **.**
我们已经 得到 到 寻找 她 .

我们必须找到她。

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] [aɪz] [liːkt] [terz] .
" **The big man's eyes leaked tears .**
" 这 大的 男人的 眼睛 泄露 眼泪 .

“那个大个子男人的眼里噙满了泪水。”

[brɪŋk] ['riːəlaɪzd] , [ə'staʊndɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['ʃæloʊ] , ['leɪzi] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['wʊmən] , ['reɪ]
Brink realized , astounded , that the selfish , shallow , lazy woman — the woman , Rea
边缘 已实现 , 震惊 , 那 这 自私 , 浅的 , 懒惰的 女士 — 这 女士 , 雷亚
- — [hæd; həd] [wʌn] - [lʌv] .
Smyt — had won Carby's love .
- 一 有 韩元 - 爱 .

布林克震惊地意识到，那个自私、肤浅、懒惰的女人——雷亚·史密斯——赢得了卡比的爱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪt] .
" **Of course , Bryt .**
" 的 课程 , 布莱特 .

“当然，布莱特。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] . "
I'll help you search . "
患病的 帮助 你 搜索 . "

我会帮你找。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] .
" **I will go too .**
" 我 将要 去 也 .

“我也去。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] .
" **Tzal's eyes were steady .**
" - 眼睛 是 稳定的 .

“扎尔的眼神很坚定。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] .
" **We must work together .**
" 我们 必须 工作 一起 .

我们必须共同努力。

[wen] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
When our child is born another woman will be needed .
什么时候 我们的 孩子 是 出生 其他 女士 将要 是 需要 .

我们的孩子出生后，还需要另一位女性。

" [brɪŋk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] — [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Brink opened his mouth to object — closed it .**
" 边缘 打开 他的 嘴 到 目的 — 关闭 它 .

布林克张开嘴想反对，但又闭上了嘴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['weðər] ['reɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] . . . . "
" **Of course , but whether Rea is the one to . . . . "**
" 的 课程 , 但 无论 雷亚 是 这 一 到 . . . . "

“当然，但雷亚是否就是那个人……”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
" **She is a woman .**
" 她 是 一个 女士 .

“她是一名女性。”

" [tzɑl] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tzal smiled faintly and nodded .**
" 扎尔 微笑 淡淡的 和 点头 .

特扎尔微微一笑，点了点头。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [træks] , [ðə; ðɪ] - [træks] , ['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] , " [brɪt]
" I'll follow her tracks , the ystan's tracks , westward across the park , " Bryt
" 患病的 跟随 她 轨道 , 这 - 轨道 , 向西 穿过 这 公园 , " 布莱特
['kɑːrˌbiː] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
Carby said impatiently .
碳水化合物 说 不耐烦地 .

"我会沿着她的足迹，也就是伊斯坦的足迹，向西穿过公园，"布莱特·卡比不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hed] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] .
" She must head south or north to climb out of the valley .
" 她 必须 头 南 或者 北 到 爬 出去 的 这 谷 .

她必须向南或向北才能爬出山谷。

[juː; jʊ] , [tzɑl] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] — [ɪf]
You , Tzal , go to the north end of the valley and pick up the trail — if
你 , 扎尔 , 去 到 这 北 结尾 的 这 谷 和 挑选 向上 这 踪迹 — 如果
[its] [ðer; ðər] .
it's there .
它是 那里 .

Tzal，你到山谷北端去，找到那条小路——如果它在那里的话。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['greɪɪŋ] [kɔːrs] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rednd] [aɪz] .
" He shook the graying coarse hair out of his reddened eyes .
" 他 摇晃 这 灰白 粗 头发 出去 的 他的 发红 眼睛 .

他甩了甩遮住通红双眼的灰白粗糙的头发。

" [juː; jʊ] [goʊ] [saʊθ] , - .
" You go south , Dorav .
" 你 去 南 , - .

"你往南走，多拉夫。"

[aɪl] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [treɪl] [liːdz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I'll meet up with you in a few hours if the trail leads in that direction .
患病的 见面 向上 和 你 在 一个 很少 小时 如果 这 踪迹 线索 在 那 方向 .

如果小路通往那个方向，几个小时后我会和你碰面。

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] ,
If neither of you find a trail and a day passes ,
如果 两者都不 的 你 寻找 一个 踪迹 和 一个 天 通过 ,

如果你们俩都没找到路，一天过去了，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbinz] . "
I suggest that you return to the cabins . "
我 建议 那 你 返回 到 这 小木屋 . "

我建议你们返回小木屋。

" [best] [plæn] , " [brɪŋk] [ə'griːd] .
" Best plan , " Brink agreed .
" 最好的 计划 , " 边缘 同意 .

"这是最好的方案，"布林克同意道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [tzɑl] : " [aɪl] ['sæd(ə)l] [ʌp] . "
He called in to Tzal : " I'll saddle up . "
他 称为 在 到 扎尔 : " 患病的 鞍 向上 . "

他向特扎尔喊道："我这就上马。"

" [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [rɪ'plaɪd] .
" Right with you , " his partner replied .
" 正确的 和 你 , " 他的 伙伴 回复 .

"我完全同意，"他的搭档回答道。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But , with the approach of night ,
但 , 和 这 方法 的 夜晚 ,

但是，随着夜幕降临，

['brɪŋks] [bɪg] [blæk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['wɪri] ['raɪdər] ['fɑːloʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .
Brink's big black ystan - and his saddle - weary rider followed alone on the trail .
布林克 大的 黑色的 - 和 他的 鞍 - 厌倦 骑士 随后 独自的 在 这 踪迹 .

布林克的大黑马伊斯坦和它疲惫不堪的骑手独自沿着小路跟在后面。

['reɪz] ['pɑːrtnər][hæd; həd][nɑːt][,əuvə'teikən][brɪŋk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
Rea's partner had not overtaken Brink as he had promised .
rea 的 伙伴 有 不是 被超越 边缘 作为 他 有 承诺 .

雷亚的搭档并没有像他承诺的那样超越布林克。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [k'lɪəkʌt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] — ['reɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][maʊnt]
The trail was clearcut and easy to follow — Rea was letting her mount
这 踪迹 曾是 清扫 和 简单的 到 跟随 — 雷亚 曾是 出租 她 山
[reɪs] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɜːrt] ['krʌstɪd] ['eɪnʃənt] ['haɪweɪ] .
race at top speed southward along the dirt crusted ancient highway .
种族 在 顶部 速度 向南 沿着 这 污垢 结壳 古老的 公路 .

这条小路清晰可见，很容易辨认——雷亚让她的坐骑沿着尘土飞扬的古老公路以最快的速度向南飞驰。

[ænd; ənd] ['brɪŋks] [hæf] - [teimd] [blæk] ['stæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['stæmɪnə][ænd; ənd] [spiːd]
And Brink's half - tamed black stallion was endowed with stamina and speed
和 布林克 一半 - 驯服 黑色的 骟 曾是 捐赠 和 耐力 和 速度
[ðæt] - [dʌn] [mer] [kʊd; kəd]['nevər] [mætʃ] . . . .
that Carby's dun mare could never match . . . .
那 - 逼债 母马 可以 绝不 匹配 . . . .

布林克那匹半驯服的黑色种马，拥有卡比那匹沙色母马永远无法匹敌的耐力和速度……

[naʊ] , ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt][ðə; ði] [spʊr] .
Now , darkness had blanked out the spoor .
现在 , 黑暗 有 空白 出去 这 痕迹 .

现在，黑暗已经掩盖了踪迹。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɑːrks] [brʌʃ] - [skriːnd] ['entrəns] ,
At a miniature park's brush - screened entrance ,
在 一个 微型 公园的 刷子 - 筛选 入口 ,

在一个微型公园的灌木丛遮蔽的入口处，

[brɪŋk] ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['wɪri] - ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] [ʌv; əv] ['liːfi] [groʊθ] .
Brink urged the weary ystan into the natural hedge of leafy growth .
边缘 敦促 这 厌倦 - 进入 这 自然的 对冲 的 绿叶 生长 .

布林克催促疲惫的伊斯坦走进绿树成荫的天然树篱。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [snɔːtid] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['proʊtest][ænd; ənd] [riəd] [æz; əz] ['bræntʃɪz] [klɔːd]
The big black snorted half - hearted protest and reared as branches clawed
这 大的 黑色的 哼了一声 一半 - 心地 反对 和 饲养 作为 分支 爪子
[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
and stung him .
和 被蜇了 他 .

那只大黑猪发出一声不痛不痒的哼声表示抗议，然后被树枝刮伤、蜇伤，直立起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['græsi] ['medoʊ] ,
When they were through they were in a broad grassy meadow ,
什么时候 他们 是 通过 他们 是 在 一个 广阔 草丛 草地 ,

他们结束时，发现自己置身于一片宽阔的草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['dʒægɪd]['ruːɪnz] [stʊd] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	in	the	fading	light	of	a	full	moon	jagged	ruins	stood	etched	against	the
和	在	这	褪色	光	的	一个	满的	月亮	锯齿状	废墟	站立	蚀刻	反对	这

['dɑːrkər] [triːz] .

darker	trees	.
较暗	树木	.

在皎洁的月光下，嶙峋的废墟在深色的树木映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] ['eni][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɔːmd] ,

He	did	not	attempt	any	exploration	until	he	had	eaten	of	fire	-	warmed	,
他	做过	不是	试图	任何	勘探	直到	他	有	吃	的	火	-	温暖	,

他直到吃过火烤的食物后才开始进行任何探险活动。

['griːsi] [miːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [bred] [sɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

greasy	meat	and	portions	of	bread	sopped	in	the	frying	pan	.
腻	肉	和	部分	的	面包	湿透了	在	这	煎炸	平底锅	.

油腻的肉和浸在煎锅里的面包块。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brɑːntʃ] , [æz; əz] [θɪk] [θruː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['loʊər] [leg] ,

Then	he	took	a	flaming	branch	,	as	thick	through	as	his	lower	leg	,
然后	他	采取	一个	炽盛	分支	,	作为	厚的	通过	作为	他的	降低	腿	,

然后他拿起一根燃烧的树枝，那树枝像他的小腿一样粗。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðɪs] [ruːd] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	carried	this	rude	torch	into	the	ruins	.
和	携带	这	粗鲁的	火炬	进入	这	废墟	.

然后他拿着这支简陋的火炬进入了废墟。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

What	had	once	been	a	street	lay	before	him	.
什么	有	一次	到过	一个	街道	躺	前	他	.

他眼前展现的是曾经的一条街道。

['dʒʌmbld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [mɑːrkt] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

Jumbled	walls	of	brick	and	stone	marked	widely	separated	buildings	.
错杂	墙壁	的	砖	和	石头	标记	广泛	分开	建筑物	.

砖石交错的墙体划分出彼此相距甚远的建筑物。

[ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv] [maʊndz] ,

In	all	,	he	counted	no	less	than	forty	-	five	mounds	,
在	全部	,	他	计数	不	较少的	比	四十	-	五	土堆	,

他总共数出了不少于45个土堆。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [skwerd] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]

when	he	came	across	an	isolated	squared	block	of	stone	tilted	at	an
什么时候	他	来了	穿过	一个	孤立	平方	堵塞	的	石头	斜	在	一个

['ɔːkwərd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][hæf] ['berid] .

awkward	angle	and	half	buried	.
尴尬的	角度	和	一半	埋葬	.

当他发现一块孤立的方形石头以奇怪的角度倾斜，并且半埋在地下时。

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

And	cut	into	the	stone	was	a	blurred	inscription	.
和	切	进入	这	石头	曾是	一个	模糊	题词	.

石头上刻着一段模糊的铭文。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪliən] , [jet] ['sʌmhaʊ] , ['eɪkɪŋli] [fə'mɪliər] .

The	lettering	was	alien	,	yet	somehow	,	achingly	familiar	.
这	字母	曾是	外星人	,	然而	不知何故	,	痛彻心扉	熟悉的	.

这些字体虽然陌生，却又莫名地让人感到无比熟悉。

[brɪŋk] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [kliːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [sɑːd] ;

Brink	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**to**	**clean**	**away**	**the**	**concealing**	**sod**	**;**
边缘	掉落	到	他的	膝盖	到	干净的	离开	这	隐藏	草皮	;

布林克跪下来，清理掉掩盖他的草皮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] , ['swelɪŋ] [tæ'tuː] [ʌv; əv]

but	**the**	**spell**	**of**	**concentration**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**racing**	**,**	**swelling**	**tattoo**	**of**
但	这	拼写	的	专注	曾是	破碎的	经过	一个	赛车	,	肿胀	纹身	的

['hʊfˌbit] .

hoofbeats	**.**
蹄声	.

但一阵急促而响亮的马蹄声打破了这种专注的状态。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**remembering**	**that**	**he**	**had**	**left**	**his**	**rifle**	**near**	**the**
他	弹簧	到	他的	脚	,	记住	那	他	有	左边	他的	步枪	靠近	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他猛地站起身，这才想起自己把步枪放在了火堆附近。

[ðə; ði]['raɪdər][kʊd; kəd][biː; bi] [brɪt] ['kɑːrˌbiː] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] , [æz; əz] [jet]

The	**rider**	**could**	**be**	**Bryt**	**Carby**	**—**	**or**	**it**	**could**	**be**	**some**	**,**	**as**	**yet**
这	骑士	可以	是	布莱特碳水化合物		—	或者	它	可以	是	一些	,	作为	然而

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ['sævɪdʒ] ,

undiscovered	**savage**	**,**
未被发现的	野蛮的	,

骑手可能是布莱特·卡比，也可能是某个尚未被发现的野蛮人。

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['reɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn]['pænɪk] .

native	**to**	**the**	**planet**	**,**	**or**	**even**	**Rea**	**returning**	**in**	**panic**	**.**
本国的	到	这	行星	,	或者	甚至	雷亚	返回	在	恐慌	.

星球原生生物，甚至是惊慌失措地返回的瑞亚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

He	**found**	**his**	**rifle**	**,**
他	成立	他的	步枪	,

他找到了他的步枪。

[stept] [θruː] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]

stepped	**through**	**the**	**rim**	**of**	**bushes**	**beside**	**the**	**ancient**	**highway**	**and**	**waited**	**in**
步	通过	这	轮缘	的	灌木丛	旁	这	古老的	公路	和	等待	在

[ðer; ðər] ['ʃædoʊ] .

their	**shadow**	**.**
他们的	阴影	.

穿过古老公路旁灌木丛的边缘，在它们的阴影下等待。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gruː] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌl] [ˌaɪˌaɪ'ɛs][loʊn]

The	**indistinct**	**bulk**	**of**	**a**	**ystan**	**grew**	**larger**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**Sulle**	**II's**	**lone**
这	模糊	大部分	的	一个	-	生长	更大的	在	这	苍白	光	的	苏勒	二的	孤独

['sætəlaɪt] .

satellite	**.**
卫星	.

在苏利二世号唯一卫星的微弱光线下，一个模糊不清的伊斯坦的轮廓越来越大。

[æt; ət][fɜːrst] [brɪŋk] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['raɪdər] ;

At	**first**	**Brink**	**could**	**see**	**no**	**rider**	**;**
在	第一的	边缘	可以	看	不	骑士	;

起初，布林克没有看到骑手；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌdld] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

then	**he**	**saw**	**the**	**huddled**	**lump**	**of**	**darkness**	**above**	**the**	**saddle**	**.**
然后	他	锯	这	蜷缩着	块	的	黑暗	多于	这	鞍	.

然后他看到马鞍上方蜷缩着一团黑影。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

He	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**road**	**.**
他	步	出去	进入	这	路	.

他走到了马路上。

" [ˈreɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Rea**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	雷亚	?	"	他	说	.

“真的吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [ɪts] [bʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

His	**rifle**	**lifted**	**above**	**the**	**horizontal**	**,**	**its**	**butt**	**at**	**his**	**hip**	**.**
他的	步枪	抬起	多于	这	水平的	,	它是	屁股	在	他的	时髦的	.

他的步枪高高举过头顶，枪托抵着他的臀部。

" [ˌdʌbəljuː ˈoʊ ˈeɪ] , " [ðə; ði] [ˈraɪdər] [moʊn] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə]

"	**Woa**	**,**	**"**	**the**	**rider**	**moaned**	**faintly**	**,**	**and**	**the**	**trembling**	**ystan**	**came**	**to**
"	哇哦	,	"	这	骑士	呻吟	淡淡的	,	和	这	发抖	-	来了	到

[ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [stænd] .

a	**drooping**	**stand**	**.**
一个	下垂	站立	.

“哇哦，”骑手低声呻吟，颤抖的伊斯坦耷拉着身子站了起来。

[brɪŋk] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Brink	**reached**	**up**	**to**	**the**	**rider**	**to**	**help**	**her**	**down**	**.**
边缘	达到	向上	到	这	骑士	到	帮助	她	向下	.

布林克伸手扶骑车人下来。

" [noʊ] , " [ˈreɪ] [ˈwɪspəd] .

"	**No**	**,**	**"**	**Rea**	**whispered**	**.**
"	不	,	"	雷亚	低声说道	.

“不，”雷亚低声说道。

" [haɪd] [ˌem ˈiː] — [haɪd] — [hɔːrs] .

"	**Hide**	**me**	**—**	**hide**	**—**	**horse**	**.**
"	隐藏	我	—	隐藏	—	马	.

“藏我——藏——马。”

[ˈsævidʒiz] . . . .

Savages	**.**	**.**	**.**	**.**
野蛮人	.	.	.	.

野蛮人.....

" [brɪŋk] [grʌntid] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] - [bɪt] [tuː; tə]

"	**Brink**	**grunted**	**under**	**his**	**breath**	**and**	**tugged**	**at**	**the**	**steaming**	**ystan's**	**bit**	**to**
"	边缘	哼哼	在下面	他的	气息	和	拉扯	在	这	蒸煮	-	少量	到

[liːd] [ðə; ði] [biːst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

lead	**the**	**beast**	**off**	**the**	**highway**	**.**
带领	这	兽	离开	这	公路	.

布林克低声咕哝了一声，拉了拉冒着热气的伊斯坦的嚼子，把这头野兽引离了公路。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɔɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [ðə; ði] - [ˈbriːðɪŋ] [stenˈtɔːriən] [ænd; ənd]

They	**pushed**	**through**	**the**	**clawing**	**branches**	**,**	**the**	**ystan's**	**breathing**	**stentorian**	**and**
他们	推动	通过	这	爪子	分支	,	这	-	呼吸	洪亮的	和

[ˈrægɪd] .

ragged	**.**
破烂不堪	.

他们穿过爪状的树枝，发出响亮而凌厉的呼吸声。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [fi:t] .

The	exhausted	mount	was	dying	on	its	feet	.
这	筋疲力尽的	山	曾是	垂死	在	它是	脚	.

那匹精疲力竭的坐骑奄奄一息地站着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] [wɪ'ðɪn] , [wen] [ðə; ði] - [kə'læpst] .

They	had	scarcely	reached	the	open	meadow	within	,	when	the	ystan	collapsed	.
他们	有	几乎	达到	这	打开	草地	之内	,	什么时候	这	-	倒塌	.

他们刚走到里面的开阔草地上，堡垒就倒塌了。

['reɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [raɪt] [leg] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [wet] [hʌlk] .

Rea	fell	with	him	,	her	right	leg	pinned	under	the	twitching	wet	hulk	.
雷亚	跌倒	和	他	,	她	正确的	腿	已置顶	在下面	这	抽搐	湿的	绿巨人	.

瑞亚和他一起倒下了，她的右腿被压在了抽搐的湿漉漉的尸体下面。

[æz; əz] [brɪŋk] [tʌgd] [hɜ:r; hər] [leg] [fri:] , [ʃi:; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

As	Brink	tugged	her	leg	free	,	she	groaned	and	went	limp	in	his	arms	.
作为	边缘	拉扯	她	腿	自由的	,	她	呻吟	和	去	跛行	在	他的	武器	.

布林克把她的腿抽出来时，她呻吟了一声，瘫软在他怀里。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði] ['stɪkinəs] [ʌv; əv] [hæf] - [draɪd] [blʌd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tu:nɪk] [ænd; ənd]

Only	then	did	he	feel	the	stickiness	of	half	-	dried	blood	on	her	tunic	and
仅有的	然后	做过	他	感觉	这	粘性	的	一半	-	干燥	血	在	她	束腰外衣	和

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['æroʊhed] [ðæt] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]

discover	the	sharp	arrowhead	that	projected	a	full	two	inches	from	the	front
发现	这	锋利的	箭头	那	预计	一个	满的	二	英寸	从	这	正面

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [left] [ʃoʊldɜ-bleɪd] .

of	her	left	shoulderblade	.
的	她	左边	肩胛骨	.

直到这时，他才感觉到她束腰外衣上半干的血迹黏糊糊的，并发现一枚锋利的箭头从她左肩胛骨前方伸出足足两英寸。

['dʒentli] [hi:; hi] ['hwɪtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['æroʊz, 'ɛroʊz] [ɪk'spoʊzd] [ʃæft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['met(ə)l] [hed]

Gently	he	whittled	at	the	arrow's	exposed	shaft	until	the	irregular	metal	head
轻轻地	他	削过的	在	这	箭头的	裸露	轴	直到	这	不规律的	金属	头

[drɑ:pt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] .

dropped	off	and	then	he	jerked	the	arrow	from	the	wound	.
掉落	离开	和	然后	他	猛地一抖	这	箭	从	这	伤口	.

他轻轻地削掉箭杆上露出的部分，直到不规则的金属箭头脱落，然后他猛地将箭从伤口中拔了出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

He	was	glad	that	she	was	unconscious	.
他	曾是	高兴的	那	她	曾是	无意识	.

他很高兴她昏迷不醒。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hju:mənz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

The	distant	voices	of	humans	,	shouting	unintelligible	phrases	,	warned	him	of
这	遥远	声音	的	人类	,	喊叫	无法理解	短语	,	警告	他	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

the	approach	of	the	savages	.
这	方法	的	这	野蛮人	.

远处传来人类的喊叫声，含糊不清，预示着野蛮人的逼近。

[ðə; ði] ['faɪər] !

The	fire	!
这	火	!

着火了！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hi:; hi] ['smʌðəd] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [fleɪmz] .

With	his	hands	he	smothered	and	buried	the	flames	.
和	他的	双手	他	窒息	和	埋葬	这	火焰	.

他用双手扑灭并掩埋了火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [maɪt] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

It	was	possible	that	the	aborigines	might	pass	them	by	.
它	曾是	可能的	那	这	土著居民	可能	经过	他们	经过	.

土著居民有可能绕过他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['telteɪl] [gloʊ]

He	could	not	banish	the	smell	of	smoke	as	he	had	the	telltale	glow
他	可以	不是	放逐	这	闻	的	抽烟	作为	他	有	这	蛛丝马迹	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] ,

of	the	coals	,
的	这	煤炭	,

他无法驱散身上的烟味，因为煤炭仍然泛着微弱的红光。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . . . .

but	the	direction	of	the	wind	might	protect	them	.	.	.	.
但	这	方向	的	这	风	可能	保护	他们	.	.	.	.

但风向或许能保护他们……

[ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrks] ['brʌʃɪ]

The	stiffening	loom	of	the	ystan	lay	between	them	and	the	park's	brushy
这	刚度	织布机	的	这	-	躺	之间	他们	和	这	公园的	灌木丛

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

巍峨耸立的山峰横亘在他们和公园灌木丛生的入口之间。

['kerfəli] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Carefully	he	slid	his	rifle	up	and	over	the	saddle	.
小心	他	滑行	他的	步枪	向上	和	超过	这	鞍	.

他小心翼翼地将步枪滑过马鞍。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] , [tʃɑːmp] - [træmp][ʌv; əv][haɪd] - [ʃɑːd] [fiːt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]

Voices	and	the	sliding	,	chomp	-	tramp	of	hide	-	shod	feet	came	and	passed	on
声音	和	这	滑动	,	咀嚼	-	流浪汉	的	隐藏	-	鞋子	脚	来了	和	通过了	在

.

:

.

人声和穿着皮鞋的脚步声，时而响起，时而消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [træks] [ʌv; əv] ['reɪz] - .

They	had	missed	the	break	in	the	return	tracks	of	Rea's	ystan	.
他们	有	错过	这	休息	在	这	返回	轨道	的	rea 的	-	.

他们错过了雷亚的 ystan 返回轨道上的断点。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hʊfˌprɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋks] [maʊnt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

Or	,	perhaps	,	the	hoofprints	of	Brink's	mount	seemed	to	them	a	continuation
或者	,	也许	,	这	蹄印	的	布林克	山	似乎	到	他们	一个	续篇

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [spʊr] .

of	her	spoor	.
的	她	痕迹	.

或者，或许，布林克坐骑的蹄印在他们看来是她足迹的延续。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , " [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	awake	,	"	a	small	voice	whispered	beside	him	.
"	我	是	醒	,	"	一个	小的	嗓音	低声说道	旁	他	.

"我醒了，"一个细小的声音在他耳边低语。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] , ['reɪ] ? "

"	Are	you	in	pain	,	Rea	?	"
"	是	你	在	疼痛	,	雷亚	?	"

"瑞亚，你疼吗？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[tuː] [nɪr] ['biːɪŋ] [ded] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Too near being dead for that .
也 靠近 存在 死的 为了 那 .

当时我离死太近了，没法做那种事。

[aɪm] [dʌn] . "
I'm done . "
我是 完毕 . "

我受够了。"

" [noʊ] [tʃæns] .
" **No chance .**
" 不 机会 .

没机会。

" ['brɪŋks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [fɔːls] .
" **Brink's voice was flat and false .**
" 布林克 嗓音 曾是 平坦的 和 错误的 .

布林克的声音平淡而虚假。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] .
She must have lost most of her blood .
她 必须 有 丢失的 最多 的 她 血 .

她一定失血过多。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" **How did it happen ? "**
" 如何 做过 它 发生 ? "

"它是怎么发生的？ "

" [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [saʊθ] [ɑːn] [ðɪs] ['haɪweɪ] .
" **Was heading south on this highway .**
" 曾是 标题 南 在 这 公路 .

"当时正沿着这条高速公路向南行驶。"

[plænd] [tuː; tə] [tɜːrn] [iːst] [suːn] .
Planned to turn east soon .
计划 到 转动 东方 很快 .

计划不久转向东行。

[tuː; tə] ['denvər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tuːb] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə]
To Denver or some other deserted city where I might find a tube shuttle to
到 丹佛 或者 一些 其他 荒凉的 城市 在哪里 我 可能 寻找 一个 管子 穿梭 到
['sɪpi] [doʊm] .
Sippi Dome .
西皮 穹顶 .

去丹佛或其他某个荒凉的城市，在那里我或许能找到前往锡皮穹顶的地铁接驳车。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] — [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɜːrθ] ? "
You realize — this is really Earth ? "
你 意识到 — 这 是 真的 地球 ? "

你意识到吗？这真的是地球？

" [dʒʌst] [naʊ] , " [brɪŋk] [ə'griːd] ['grʌfli] .
" **Just now , " Brink agreed gruffly .**
" 只是 现在 , " 边缘 同意 粗声粗气地 .

"刚才，"布林克粗声粗气地同意道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnərstoʊn] .
" **Found** **a** **cornerstone** **.**
" 成立 一个 基石 .

找到了基石。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ][bæŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Must **have** **been** **a** **public** **building** **—** **a** **bank** **they** **called** **it** **.**
必须 有 到过 一个 民众 建筑 — 一个 银行 他们 称为 它 .

那一定是座公共建筑——他们称之为银行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [steɪt] . "
This **was** **Collrada** **Nation** **,** **or** **State** **.** **"**
这 曾是 - 国家 , 或者 状态 . "

这是科拉达民族或州。

" [aɪ] [nuː] . . . [wiːks] [ə'goʊ] .
" **I** **knew** **.** **.** **.** **weeks** **ago** **.**
" 我 知道 . . . 周 前 .

“我几周前就知道了。”

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Tried **to** **tell** **you** **.**
尝试 到 告诉 你 .

我试着跟你说过。

[soʊ] . . . ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] .
So **.** **.** **.** **started** **alone** **.**
所以 . . . 开始 独自的 .

所以……我一开始是独自一人。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [prə'peld] [baɪ] [sprɪŋz] ,
" **She** **sat** **up** **suddenly** **,** **as** **though** **propelled** **by** **springs** **,**
" 她 卫星 向上 突然 , 作为 尽管 推进 经过 弹簧 ,

她突然坐了起来，仿佛被弹簧弹了起来一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [ɑːrm] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [haɪts] .
and **her** **good** **arm** **motioned** **toward** **the** **moonlit** **heights** **.**
和 她 好的 手臂 示意 朝向 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 高度 .

她完好的那只胳膊指向月光下的山顶。

[ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
She **tried** **to** **say** **something** **,** **choked** **,** **and** **fell** **back** **.**
她 尝试 到 说 某物 , 窒息 , 和 跌倒 后退 .

她想说些什么，却哽咽了，向后倒去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʌls] . . . .
There **was** **no** **pulse** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 不 脉冲 . . . .

没有脉搏……

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['reɪz] [deθ] .
The **third** **day** **after** **Rea's** **death** **.**
这 第三 天 后 rea 的 死亡 .

雷亚去世后的第三天。

[θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] , [hæf] - ['neɪkɪd] [waɪt] ['sædʒiz] , [hiː; hi] [θɔːt]
Three **days** **,** **and** **three** **of** **the** **hairy** **,** **half** **-** **naked** **white** **savages** **,** **he** **thought**
三 天 , 和 三 的 这 毛茸茸 , 一半 - 裸 白色的 野蛮人 , 他 想法
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

他阴沉地想：三天，三个毛茸茸的、半裸的白人野蛮人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [ɪn] [jɔːk] [doʊm] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv]

He	had	never	killed	a	fellow	being	before	—	in	York	Dome	hatred	and	love
他	有	绝不	被杀	一个	同伴	存在	前	—	在	约克	穹顶	仇恨	和	爱

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɜːr; wər] [mɪr] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr'beriən] ['sentʃəriz] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

and	loyalty	were	mere	words	from	the	barbarian	centuries	—	but	now	he
和	忠诚	是	仅仅	字	从	这	野蛮人	几个世纪	—	但	现在	他

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

had	destroyed	three	of	his	own	kind	.
有	损毁	三	的	他的	自己的	种类	.

他以前从未杀害过同类——在约克穹顶，仇恨、爱和忠诚只是蛮族时代的词汇——但现在他却杀死了三个同类。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['eni] [ʃeɪm] [ɔːr] [rɪ'gret] . . . .

Nor	did	he	feel	any	shame	or	regret	.	.	.	.
也不	做过	他	感觉	任何	耻辱	或者	后悔	.	.	.	.

他既没有感到羞愧，也没有感到后悔.....

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːn] ['reɪz] ['bæk,treil] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [brɪt] ['kɑːr,biː] .

The	savages	on	Rea's	backtrail	had	come	upon	Bryt	Carby	.
这	野蛮人	在	rea 的	乡间小路	有	来	之上	布莱特碳水化合物		.

在雷亚的后方小路上，野蛮人遇到了布莱特·卡比。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	had	killed	one	of	them	before	they	had	overpowered	him	and
他	有	被杀	一	的	他们	前	他们	有	实力悬殊	他	和

[bɪlt] [ðer; ðər][fairz] .

built	their	fires	.
建造	他们的	火灾	.

在他们制服他并生起火之前，他已经杀死了其中一人。

['kɑːr,biː] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər]['æftər] [brɪŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

Carby	had	not	died	until	an	hour	after	Brink	had	come	upon	the	howling
碳水化合物	有	不是	死亡	直到	一个	小时	后	边缘	有	来	之上	这	嚎叫

[pæk] [ʌv; əv][sɪks] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

pack	of	six	warriors	and	had	emptied	his	gun	into	them	.
盒	的	六	战士	和	有	清空	他的	枪	进入	他们	.

卡比直到布林克遇到那群嚎叫的六名战士并向他们倾泻枪声一个小时后才死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θriː] ['ʌðər] ;

He	had	killed	two	of	them	outright	and	wounded	three	others	;
他	有	被杀	二	的	他们	直接	和	受伤	三	其他的	;

他当场杀死了其中两人，并打伤了另外三人;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] , ['blɪstərd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	he	had	cared	for	the	broken	,	blistered	thing	that	had	been
和	然后	他	有	关心	为了	这	破碎的	,	起泡的	事物	那	有	到过

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

然后，他悉心照料了那个曾经是他朋友、如今却伤痕累累、满身水泡的生物。

[ʌn'tɪl] ['kɑːr,biː] [daɪd] .

until	Carby	died	.
直到	碳水化合物	死亡	.

直到卡比去世。

[naʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [tuː] [ˈsævidʒiz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi]

Now	he	watched	before	the	cave	where	two	savages	lay	hidden	—	and	he
现在	他	观看	前	这	洞穴	在哪里	二	野蛮人	躺	隐	一	和	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈswɔːmɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] - [ˈbɑdɪd] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈrɑːki] [lɪp]

watched	the	growing	swarmings	of	green	-	bodied	flies	about	the	elevated	rocky	lip
观看	这	生长	蜂群	的	绿色的	-	有形的	苍蝇	关于	这	升高	岩石	唇

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃeltər] .

of	their	shelter	.
的	他们的	庇护所	.

现在，他注视着两个野蛮人藏身的洞穴——他注视着洞穴高处的岩石边缘上，越来越多的绿色苍蝇聚集在那里。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtraɪbzmən] [ʌv; əv]

The	warriors	must	not	escape	to	carry	word	back	to	their	tribesmen	of
这	战士	必须	不是	逃脱	到	携带	单词	后退	到	他们的	部落成员	的

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [jɔːk] [doʊm] . . . .

the	settlement	of	the	men	from	York	Dome	.	.	.	.
这	沉降	的	这	男人	从	约克	穹顶	.	.	.	.

战士们绝不能逃脱，以免将约克穹顶人定居的消息带回部落.....

[æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] ,

At	a	sound	from	behind	him	,	he	turned	about	,
在	一个	声音	从	在后面	他	,	他	转向	关于	,

听到身后传来一声响动，他转过身去。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʃest] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]

his	rifle	butt	dug	into	his	shoulder	and	chest	,	his	finger	pressing	the	firing
他的	步枪	屁股	挖	进入	他的	肩膀	和	胸部	,	他的	手指	紧迫	这	射击

[ˈbʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他的枪托抵着肩膀和胸膛，手指按着射击按钮。

" [tzɑl] !

"	Tzal	!
"	扎尔	!

“Tzal!

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] - [ˈrɑːki] [deθ] [træp][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]

"	Behind	the	boulder	overlooking	the	savages	'	rocky	death	trap	he	took	her	in
"	在后面	这	巨石	俯瞰	这	野蛮人	-	岩石	死亡	陷阱	他	采取	她	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“他躲在俯瞰野蛮人岩石死亡陷阱的巨石后面，把她抱在怀里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tzɑl] , [ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] - [ˈbɑdɪd] [æz; əz][ˈɔːlweɪz] ,

She	was	Tzal	,	smiling	and	full	-	bodied	as	always	,
她	曾是	扎尔	,	微笑	和	满的	-	有形的	作为	总是	,

她是个扎尔人，一如既往地面带笑容，身材丰满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] .

and	his	partner	for	this	year	and	for	the	other	years	.
和	他的	伙伴	为了	这	年	和	为了	这	其他	年	.

以及他今年的搭档，也是他往年的搭档。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	years	yet	to	come	.
这	年	然而	到	来	.

未来的岁月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɜːrt] - [striːkt] [ænd; ənd] ['sweti] .

She	was	dirt	-	streaked	and	sweaty	.
她	曾是	污垢	-	条纹	和	汗流浃背	.

她浑身沾满泥土，汗流浃背。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd]

Her	clothes	were	torn	and	her	hair	was	matted	and	discolored
她	衣服	是	撕裂	和	她	头发	曾是	哑光	和	变色

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

她的衣服破烂不堪，头发也因灰尘而凌乱发灰。

['wɪrinəs] ['daːkənd] [ðə; ði][skɪn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] . . . .

Weariness	darkened	the	skin	beneath	her	eyes	.	.	.	.
疲劳	变暗	这	皮肤	下面	她	眼睛	.	.	.	.

疲惫让她的眼下肌肤泛起了暗沉.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

She	was	beautiful	!
她	曾是	美丽的	!

她很漂亮！

" [wer] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ? "

"	Where	,	"	she	asked	him	after	a	time	,	"	are	they	hidden	?	"
"	在哪里	,	"	她	问	他	后	一个	时间	,	"	是	他们	隐	?	"

“它们藏在哪里？”她过了一会儿问他。

" [ʌp] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] —

"	Up	there	,	just	back	of	those	—
"	向上	那里	,	只是	后退	的	那些	—

“就在上面，就在那些东西的后面——”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	He	spun	about	,	racing	back	to	where	he	had	dropped	his	rifle	.
"	他	旋转	关于	,	赛车	后退	到	在哪里	他	有	掉落	他的	步枪	.

他猛地转身，飞奔回他丢弃步枪的地方。

[ðə; ði] [tuː] ['sævidʒiz] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [groʊ'teskli] , [wɜːr; wər] ['skʌtliŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]

The	two	savages	,	wounded	and	limping	grotesquely	,	were	scuttling	toward	a
这	二	野蛮人	,	受伤	和	跛行	怪诞地	,	是	匆匆而过	朝向	一个

['broʊkən]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] ['frægmənts] .

broken	jumble	of	rock	fragments	.
破碎的	杂乱	的	岩石	片段	.

两个野蛮人受伤后，步履蹒跚，姿势十分怪异，正朝着一堆破碎的岩石碎片蹒跚而去。

[wʌns] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk][ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

Once	hidden	there	they	might	work	up	the	slope	and	escape	.
一次	隐	那里	他们	可能	工作	向上	这	坡	和	逃脱	.

一旦藏身于此，他们或许可以沿着斜坡向上逃脱。

- ['raɪf(ə)l] [krækt] , [wʌns] , [twaɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn]

Tzal's	rifle	cracked	,	once	,	twice	,	even	as	he	turned	and	brought	up	his	own
-	步枪	裂纹	,	一次	,	两次	,	甚至	作为	他	转向	和	带来	向上	他的	自己的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

就在扎尔转身举起自己的武器时，他的步枪发出了一声、两声枪响。

[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jel] [slæpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] [slɑːt][ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [θʌdid] ['wiːkli] [æt; ət]

A	defiant	yell	slapped	across	the	rocky	slot	and	an	arrow	thudded	weakly	at
一个	桀骜不驯	叫喊	被掌掴	穿过	这	岩石	投币口	和	一个	箭	砰的一声	弱	在

-	[fiːt]	.

Tzal's	feet	.
-	脚	.

一声挑衅的呐喊响彻岩石缝隙，一支箭无力地落在特扎尔的脚下。

['brɪŋks] [θʌm] [hɪt][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] [spʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs]

Brink's	thumb	hit	the	firing	button	and	the	warrior	spun	about	and	fell	across
布林克	拇指	打	这	射击	按钮	和	这	战士	旋转	关于	和	跌倒	穿过

[ðə; ði][mæn] [tzɑl] [hæd; həd] [ʃɑːt] .

the	man	Tzal	had	shot	.
这	男人	扎尔	有	射击	.

布林克的拇指碰到了射击按钮，战士转身倒在了特扎尔射杀的那个人身上。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [seɪf] .

For	now	the	settlements	were	safe	.
为了	现在	这	定居点	是	安全的	.

目前这些定居点是安全的。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ['bɑːrgənɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

The	colonists	,	bargaining	years	of	hard	work	for	a	supposed	passage	to
这	殖民者	,	讨价还价	年	的	难的	工作	为了	一个	据称	通道	到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʌn'setld] [wɜːrld] ,

a	distant	unsettled	world	,
一个	遥远	不安的	世界	,

殖民者们用多年的辛勤劳动换取了一条通往遥远未开发世界的所谓通道。

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

were	secure	from	attack	.
是	安全的	从	攻击	.

免受攻击。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [doʊmz] ,

Only	a	few	hours	from	their	luxurious	home	domes	,
仅有的	一个	很少	小时	从	他们的	豪华	家	穹顶	,

距离他们豪华的穹顶住宅仅几个小时路程，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	sweat	and	toil	and	suffer	as	the	hardy	explorers	of	the
他们	可以	汗	和	辛劳	和	遭受	作为	这	耐寒的	探险家	的	这

['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

earlier	centuries	must	have	done	.
早些时候	几个世纪	必须	有	完毕	.

他们可以像前几个世纪那些坚韧不拔的探险家一样，挥洒汗水、辛勤劳作、饱受苦难。

- [brɪŋk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] — [tuː; tə] [tel] [tzɑl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]

Dorav	Brink	wanted	to	laugh	—	to	tell	Tzal	and	the	others	of	the	colossal
-	边缘	通缉	到	笑	—	到	告诉	扎尔	和	这	其他的	的	这	庞大

[duːpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

duping	they	had	experienced	.
欺骗	他们	有	经验丰富的	.

多拉夫·布林克很想笑——想告诉扎尔和其他人他们经历了多么巨大的骗局。

[jet] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

Yet	he	kept	silent	.
然而	他	保留	沉默的	.

但他始终保持沉默。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] .

From	the	evil	of	the	trickery	a	great	good	might	come	.
从	这	邪恶的	的	这	诡计	一个	伟大的	好的	可能	来	.

从欺骗的邪恶中，或许能带来巨大的益处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['sentʃəriz] [men][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['æktɪv] , [breɪn] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪf]

For	the	first	time	in	centuries	men	were	living	an	active	,	brain	-	stimulating	life
为了	这	第一的	时间	在	几个世纪	男人	是	活的	一个	积极的	,	脑	-	刺激性的	生活

.

:

.

几个世纪以来，人类第一次过上了积极、刺激大脑的生活。

[let] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:thaʊs] [doʊmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dwɔ:fiʃ] [ˌɪn'bred] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:rks] ,

Let	the	great	hothouse	domes	with	their	dwarfish	inbred	animals	in	their	parks	,
让	这	伟大的	温室	穹顶	和	他们的	矬	近亲繁殖	动物	在	他们的	公园	,

让那些巨大的温室圆顶和它们公园里矮小的近亲繁殖动物们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'troʊld] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]['oʊdər]['kɑ:ntent]['ɪndeks] , [ænd; ənd] [mæs] -

and	their	controlled	atmosphere	,	and	odor	content	index	,	and	mass	-
和	他们的	受控	气氛	,	和	气味	内容	指数	,	和	大量的	-

[prə'du:st] ['pleʒər] [bʊθs] [goʊ][ðer; ðər] [wei] .

produced	pleasure	booths	go	their	way	.
生产	乐趣	展位	去	他们的	方式	.

他们控制气氛、控制气味含量指数，并大规模生产情趣舱，这些都符合他们的要求。

[let] [ðə; ði] [peɪl] , ['θredi] - ['mʌsld] ['hju:mənz]['nɪb(ə)l][ðer; ðər] [sɪn'θetɪk] ['proʊmi:n; 'prɔ:mɪn][ænd; ənd]

Let	the	pale	,	thready	-	muscled	humans	nibble	their	synthetic	promines	and
让	这	苍白	,	线状的	-	肌肉发达	人类	蚕食	他们的	合成的	矿山	和

[jeɪ] - [steɪks] — [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['sʌbstitju:ts] . . . .

yea	-	steaks	—	the	pioneers	had	no	need	for	substitutes	.	.	.	.
是的	-	牛排	—	这	先驱者	有	不	需要	为了	替代品	.	.	.	.

就让那些面色苍白、肌肉纤细的人类啃食他们的人造饼干和牛排吧——先驱者们根本不需要替代品.....

['brɪŋks] [ɑ:rm] [went] [ə'raʊnd] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ʃeɪkən]

Brink's	arm	went	around	Tzal's	shoulders	and	he	was	looking	into	her	shaken
布林克	手臂	去	大约	-	肩膀	和	他	曾是	寻找	进入	她	摇晃

, [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] .

,	tear	-	stained	eyes	.
,	撕	-	染色	眼睛	.

布林克的手臂搭在特扎尔的肩膀上，他凝视着她颤抖的、泪痕斑斑的眼睛。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪz; ɪz]['plæsɪd]['pɑ:rtnər][soʊ] [mu:vd] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	seen	his	placid	partner	so	moved	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	他的	平静	伙伴	所以	已搬	.

这是他第一次看到他平时温顺的搭档如此动容。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [brɪŋk] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] ['swi:pɪŋ] , " [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sʌn] ,

"	All	this	,	"	Brink	said	,	his	hand	sweeping	,	"	for	our	son	,
"	全部	这	,	"	边缘	说	,	他的	手	扫荡	,	"	为了	我们的	儿子	,

"这一切，"布林克说着，挥了挥手，"都是为了我们的儿子。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	for	the	sons	to	follow	him	.
和	为了	这	儿子们	到	跟随	他	.

并让儿子们跟随他。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] ['sʌl] [iː][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ɜːrθ] .

Our	**children**	**will**	**make**	**of**	**Sulle**	**II**	**a**	**better**	**world**	**than**	**Earth**	**.**
我们的	孩子们	将要	制作	的	苏勒	二	一个	更好的	世界	比	地球	.

我们的子孙后代会把苏利二号星球建设成比地球更美好的世界。

" - [lɪps] ['trembld] .

"	**Tzal's**	**lips**	**trembled**	**.**
"	-	嘴唇	颤抖	.

特扎尔的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	**had**	**not**	**heard**	**him**	**,**	**he**	**thought**	**.**
她	有	不是	听到	他	,	他	想法	.

他心想，她没听到他说话。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [jet] ['haɪər]

His	**head**	**lifted**	**yet**	**higher**
他的	头	抬起	然而	更高

他的头抬得更高了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp] ['ʌpləɪnd] [er] .

and	**he**	**filled**	**his**	**lungs**	**with**	**the**	**crisp**	**upland**	**air**	**.**
和	他	已填	他的	肺	和	这	脆	高地	空气	.

他深深地吸了一口清新的高地空气。

[tzɑl] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . . . .

Tzal	**was**	**clinging**	**to**	**him**	**,**	**depending**	**on**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
扎尔	曾是	依恋	到	他	,	取决于	在	他	.	.	.	.

特扎尔紧紧依偎着他，依赖着他.....

[prɪ'saɪsli] , [pər'hæps] , [æz; əz] [tzɑl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] .

Precisely	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**Tzal**	**wished**	**him**	**to**	**feel**	**.**
恰恰	,	也许	,	作为	扎尔	希望	他	到	感觉	.

或许，这正是特扎尔希望他感受到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神